

# Innu Resources

Second Edition, 2018

Mamu Tshishkutamashutau - Innu Education

# Innu Resources

Second edition, September 2018

Compiled by Laurel Anne Hasler, Marguerite MacKenzie, Camille Fouillard

Layout and Design by Laurel Anne Hasler

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education Inc. (MTIE)

First edition October 2016

## INTRODUCTION

This catalogue lists many of the resources available for teaching and learning about Innu culture and language at the primary, elementary, and high school levels. Many of the books and materials are for teaching Innu-aimun, but there are also books and web resources for English classroom teachers to use for reading at all grade levels, as well as for social studies, history, geography, science, art, music and more. In addition, there are resources for non-Innu teachers and staff to learn to speak some Innu or to learn about the Innu language and culture.

Another set of excellent resources can be found on the *Institut Tshakapesh* website ([www.tshakapesh.ca](http://www.tshakapesh.ca)). Their online catalogue of Innu language resources ([catalogue.tshakapesh.ca](http://catalogue.tshakapesh.ca)) can be searched in French and Innu (not English).

Many of the primary readers listed in this catalogue contain an English translation of the Innu text at the back, along with a glossary of the words used in the book. Some books, including intermediate and senior high level books, feature both the English and Innu texts on the same or adjacent pages.

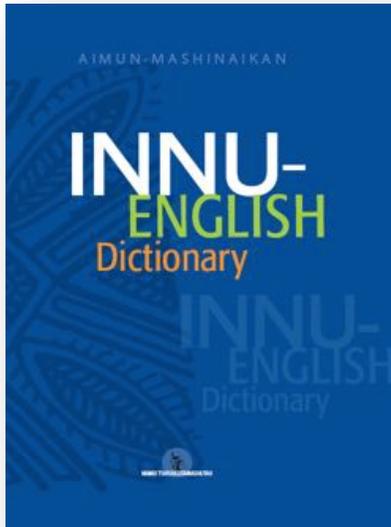
In this second edition of the catalogue, we have included more than 40 new resources, mostly recently produced ones, but also valuable older materials that were left out of the first edition of the catalogue.

## TABLE OF CONTENTS

|  |    |
|--|----|
| Innu Dictionary: intermediate & senior levels .....  | 1  |
| Language-Learning Resources: for all grade levels, as well as teachers & staff .....   | 2  |
| Social Studies Resources: all levels .....   | 4  |
| <i>Innu Tshissenitamun</i> : high school .....   | 4  |
| Intermediate Social Studies Guide: intermediate & senior .....   | 5  |
| Uapikun Books: intermediate reading & social studies .....   | 6  |
| Kindergarten Social Studies books .....  | 8  |
| Books From Writing Workshops: Innu & English; primary & intermediate reading; primary<br>math; community activities .....  | 10 |
| Labrador Institute Books: senior and intermediate reading; Innu & Inuit culture; science .....   | 15 |
| Innu Translations of Naskapi Books: primary & intermediate reading .....   | 16 |
| Circle Books: Kindergarten & primary; Innu & English; vocabulary building; community<br>activities .....   | 18 |
| Glossaries: senior Innu & English; traditional vocabulary; numbers for primary; classroom<br>terms; medical, legal, environmental vocabulary; body part diagrams.....                        | 22 |
| Sheshatshiu Myths and Legends: senior Innu reading & culture .....   | 26 |
| Naskapi Books with English Translations: intermediate & senior English; traditional stories;<br>history .....  | 27 |
| Books about Innu People and Culture: intermediate & senior English, Innu culture, history,<br>social studies .....   | 28 |
| Books for Students: primary, elementary, and high school .....   | 38 |
| Language Guides and Bibliography: reference .....  | 41 |
| Resources Available from <i>Institut Tshakapesh</i> (Quebec): French & Innu interfaces only, even<br>for English materials; Innu language & culture; includes Innu Language Program K-8..... | 42 |
| Websites About Innu Language and Culture: intermediate & senior .....  | 46 |
| Exceptional Web Resources for the Classroom .....  | 48 |
| Mobile Apps: intermediate & senior; Innu & English .....   | 49 |
| Audio and Music: all levels .....  | 50 |
| Video and Film: all levels; social studies; history; tips for teaching Innu students .....   | 53 |
| Posters: numbers; Royal Ontario Museum; <i>Adventures of Uapikun</i> .....   | 59 |
| Works in Progress: .....   | 60 |

# Innu Dictionary

- ◆ Includes all dialects spoken in Labrador and Quebec
- ◆ An essential resource for teachers, students and translators, as well as those interested in learning more about the Innu language

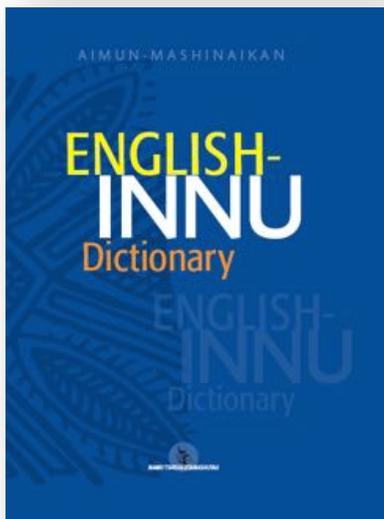


## Innu-English Dictionary (Hardcover)

Under the direction of José Mailhot and Marguerite MacKenzie with the assistance of Will Oxford

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, 2013

- ◆ Over 27,000 Innu words
- ◆ Quebec and Labrador pronunciations
- ◆ Grammatical and dialectal information
- ◆ Available for purchase at: [lulu.com](http://lulu.com)



## English-Innu Dictionary (Hardcover)

Under the direction of José Mailhot and Marguerite MacKenzie with the assistance of Will Oxford

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, 2013

- ◆ Over 60,000 English keywords
- ◆ Available for purchase at: [lulu.com](http://lulu.com)

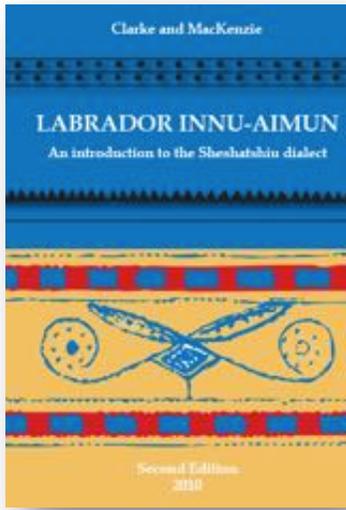


## Innu Dictionary (Mobile App and Website)

Published by Institut Tshakapesh in collaboration with the Innu Language Project, Memorial University, and the Living Language Research Project, Carleton University, 2013

- ◆ Searchable in Innu, English and French
- ◆ Example sentences
- ◆ App: Free at [iTunes](https://www.apple.com/itunes) and [Google Play](https://www.google.com/play)
- ◆ Web address: [www.innu-aimun.ca/dictionary](http://www.innu-aimun.ca/dictionary)

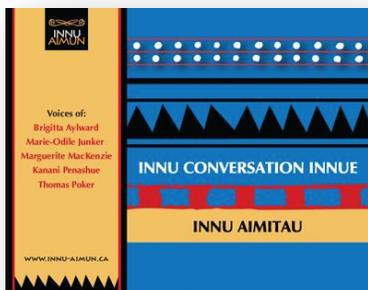
# Language-Learning Resources



## Labrador Innu-aimun: An Introduction to the Sheshatshiu Dialect (Book and DVD)

By Sandra Clarke and Marguerite MacKenzie  
Published by the Department of Linguistics, Memorial University,  
Second Edition 2010

- ◆ 21 lessons outlining the sounds and grammatical structures of the Sheshatshiu dialect
- ◆ Accompanying DVD with audio recordings of each lesson

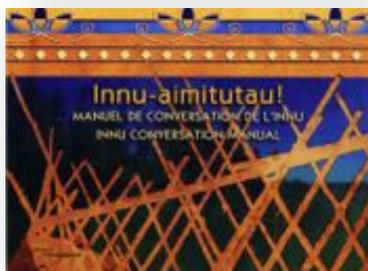


## Innu Conversation (Booklet and CD)

Labrador version published by the CURA Project Knowledge and Human Resources for Innu Language Development, Revised and reprinted 2009

Quebec version published by Institut Tshakapesh, 2011

- ◆ Includes 21 topics of conversation
- ◆ One booklet with Labrador dialects, one with Quebec dialects
- ◆ English and French translations
- ◆ Available for download at: [www.atlas-ling.ca](http://www.atlas-ling.ca)



## Innu Conversation (Mobile App)

Published by The Algonquian Dictionaries Project, 2014

- ◆ 21 topics of conversation with audio recordings
- ◆ Speakers from Innu communities in Labrador and Quebec
- ◆ English and French translations
- ◆ Free on iTunes



# Language-Learning Resources

## Algonquian Linguistic Atlas (Website with Sound Files)

Project Director: Marie-Odile Junker, Carleton University, 2005-present

Co-directors: Marguerite MacKenzie (Memorial University), Nicole Rosen (Lethbridge University), J. Randolph Valentine (University of Wisconsin & Lakehead University), Arok Wolvengrey (First Nations University)



- ◆ Online, multimedia linguistic atlas of Algonquian languages
- ◆ 21 topics of conversation
- ◆ Includes 9 classroom activities
- ◆ Free downloads for the text and sound files (mp3) of individual conversation manuals, including Labrador and Quebec dialects of Innu

[www.atlas-ling.ca](http://www.atlas-ling.ca)



## Grammaire de la langue innue

By Lynn Drapeau

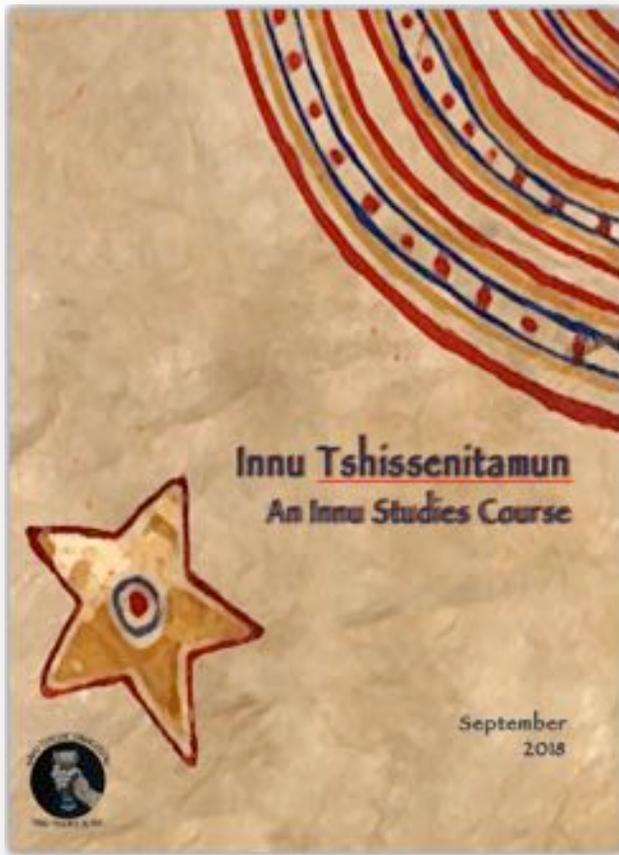
Presses de l'Université du Québec, 2014

- ◆ Reference grammar for the Innu language (in French)

# Social Studies Resources:

## *Innu Tshissenitamun*

- ◆ Innu Studies High School Course
- ◆ Created for the social studies program



### Innu Tshissenitamun **NEW**

An Innu Studies Course, September 2018

Innu Tshissenitamun is an Innu Studies high school course that celebrates the Innu culture and aims to instill a greater sense of Innu identity and pride.

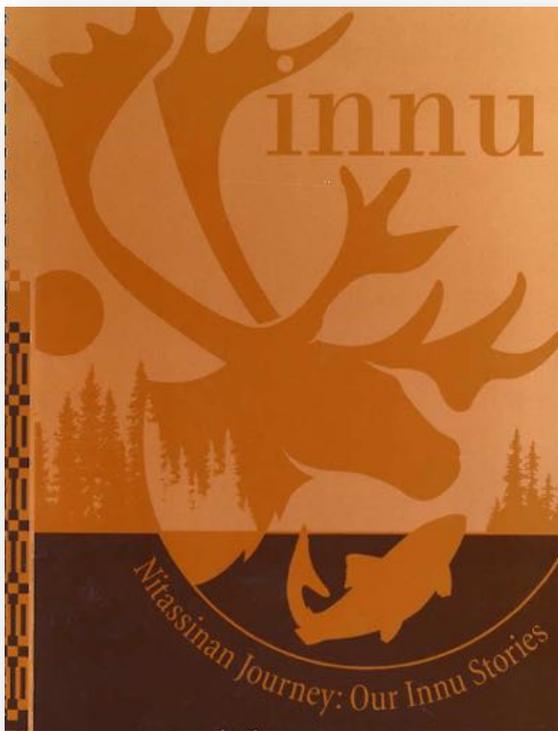
The teachers guide outlines an approach and content that supports Innu students to learn about Innu culture in Innu ways, from Innu people in Innu contexts. It recommends the use of Innu resource people, authentic Innu resources, and Innu ways of teaching and learning.

It contains 5 units:

- 1) Innu culture and identity
- 2) *nutshimiu* immersion
- 3) oral tradition and storytelling
- 4) colonization and resistance
- 5) governance and self-determination

# Intermediate Social Studies Guide

- ◆ Guide to help students and teachers embrace part of their experience as an integral part of the province's history and culture.
- ◆ Four themes include: People and Place, Living on the Land, Human Interaction, Expressions of Culture

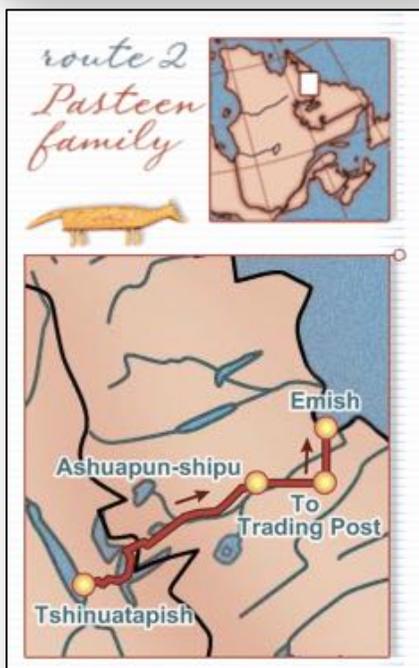


## *Nitassinan Journey: Our Innu Stories* A Teaching and Learning Resource for Intermediate Social Studies

During their study of *Nitassinan Journey*, teachers and students will accompany the Pasteen and Pun families along two traditional Innu migration routes, and learn how the Innu culture—language, values, clothing, hunting, transportation, etc.—has been influenced by the land, seasons, animals, vegetation, and climate of their homeland, and by their contact with the Inuit and later Europeans.

Students learn about the concept of culture and the importance of storytelling in understanding Innu history.

Published by the *Department of Education, Government of Newfoundland and Labrador*



## Supplementary Web Resources

**[tipatshimuna.ca](http://tipatshimuna.ca)** The two travel routes come from this website.

**[innuplaces.ca](http://innuplaces.ca)** Website of Innu Place Names

**[nametauinnu.ca](http://nametauinnu.ca)** Videos of traditional practices narrated in English

# The Adventures of Uapikun

- ◆ A series of 7 upper elementary or junior high children's books in Innu (Sheshatshiu and Mushuau dialects), English, and French that tell the adventures of a young Innu girl in Labrador
- ◆ 2 new books published in 2017 and 2018

## Upper Elementary or Junior High Readers

Each book includes a glossary, useful for developing vocabulary in junior high grades.

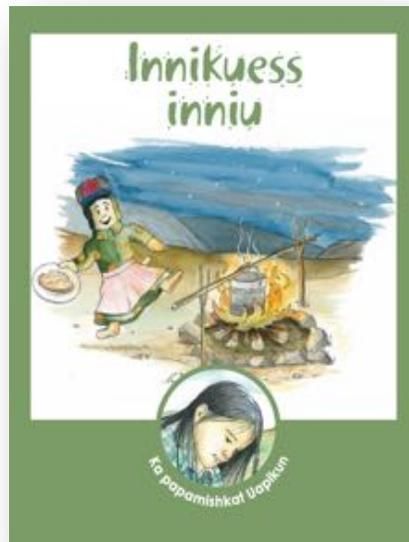
Published by:

1-4: *Department of Education (NL)* in collaboration with the Innu Language Project, 2006

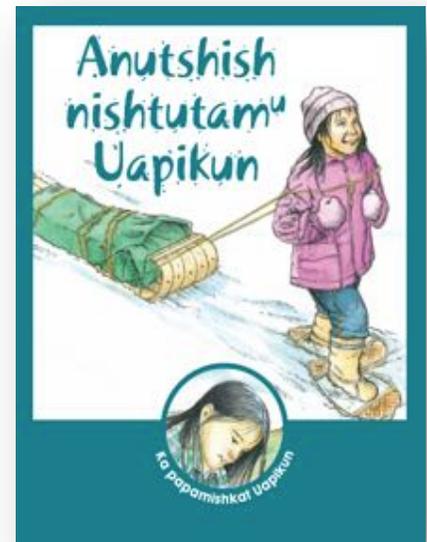
5: *Department of Natural Resources (NL)* in collaboration with the Chief Veterinary Officer, Department of Education, and the Innu Language Project, 2013

6: *Memorial University of Newfoundland* in cooperation with the NL Veterinary Medical Association, 2017

7: *Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education*, 2018



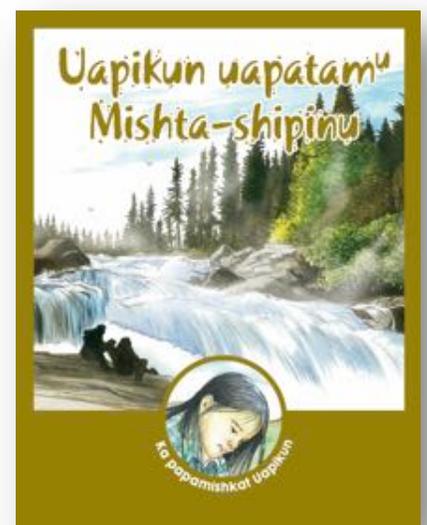
1. Tea Doll Comes to Life, 2006  
Uapikun gets lost in the bush. She comes across a tea doll that comes to life and takes care of her until she is reunited with her family.



2. Uapikun Learns a Lesson, 2006  
Uapikun convinces her grandmother to let her pull her own toboggan, but when she doesn't listen to Nukum's warnings, she learns a valuable lesson.

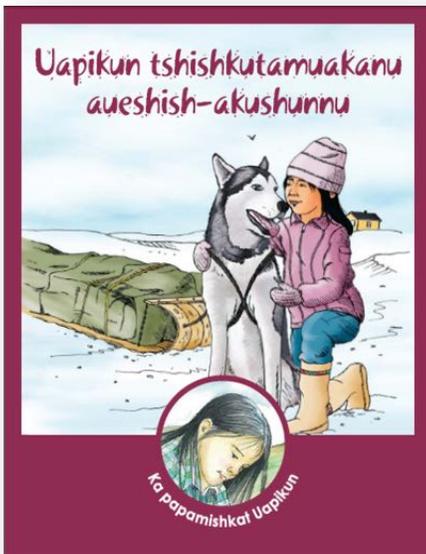


3. Uapikun's Dream, 2006  
Tea Doll takes Uapikun on a journey into the past where she learns how her people used to live.



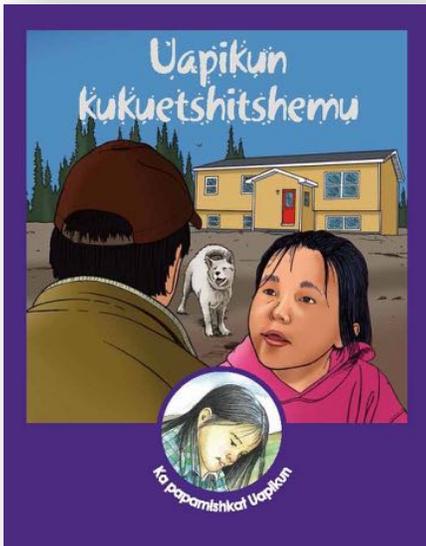
4. Mishta-Shipu, 2006  
Uapikun and her family drive to Uashat. Along the way, Nukum tells her about the Mishta-Shipu.

# The Adventures of Uapikun



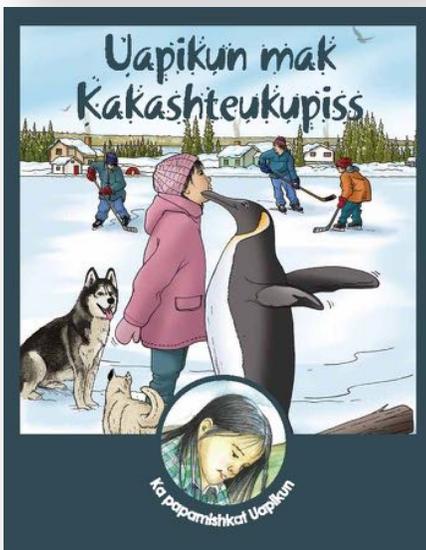
5. Uapikun Learns about Rabies, 2013  
After a fox attacks their family dogs, Uapikun learns about rabies from the school nurse.

Can be used to support the Grade 5 Health curriculum outcomes.



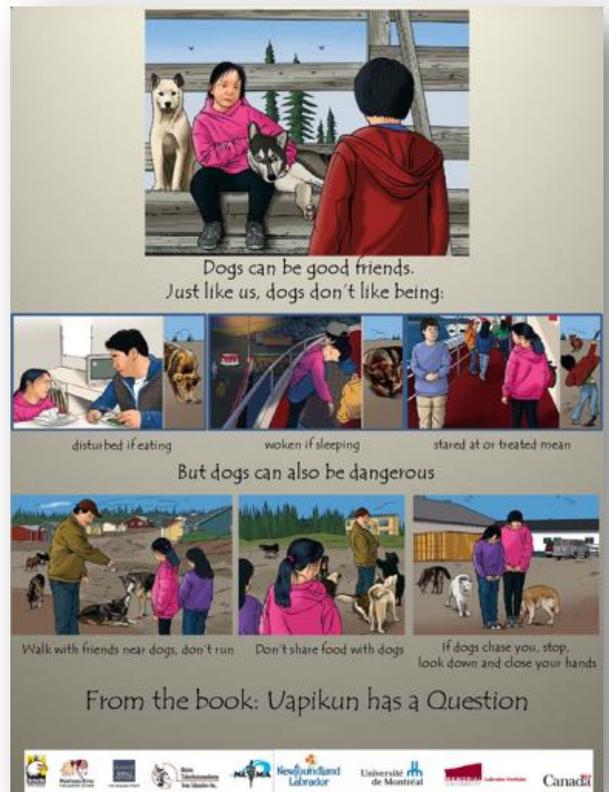
6. Uapikun Has a Question, 2017  
**NEW**  
Uapikun travels to Natuashish and asks many questions along the way. She learns how to be safe around dogs and how dogs came to live with the Innu.

Supports the Grade 2, 3 and 5 curriculum needs for injury prevention and safety.



7. Uapikun and the Penguin, 2018  
**NEW**  
A penguin named Pikuan accidentally arrives in Sheshatshiu. Pikuan has a hard time getting accepted by the children but eventually becomes best friends after a dangerous mishap.

Can be used to support curriculum outcomes for Grade 2 and 3 Health and Grade 6 social studies.



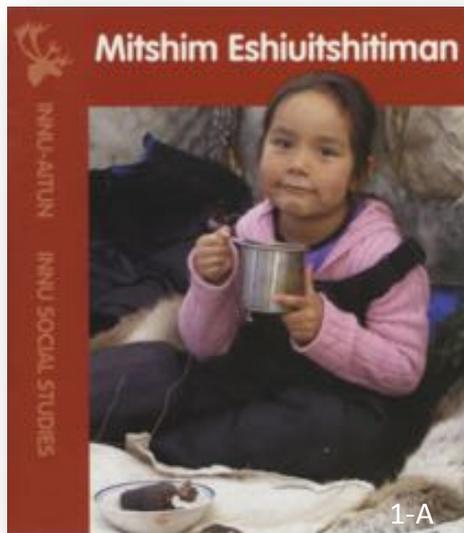
# Kindergarten Social Studies Books

- ◆ A set of 11 readers with photos of community members engaged in a range of activities
- ◆ Created for the Social Studies Program in the Sheshatshiu dialect of Innu-aimun

◆ For English text, email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca)

Unit 1: Identity  
Unit 2: Roots  
Unit 3: Place

Published by the Department of Education (NL) in collaboration with the *Innu Language Project*, 2011

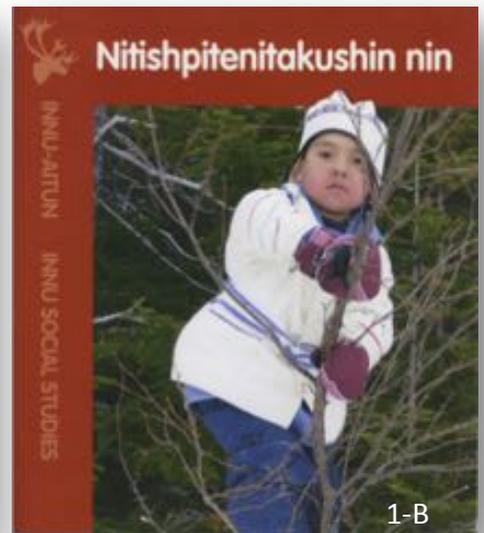


1-A. Food I Love

### Unit 1: Identity

Traditional foods like partridge, caribou, bannock and porcupine

Focus is on: *nuitshipuau...* 'I like to eat...'



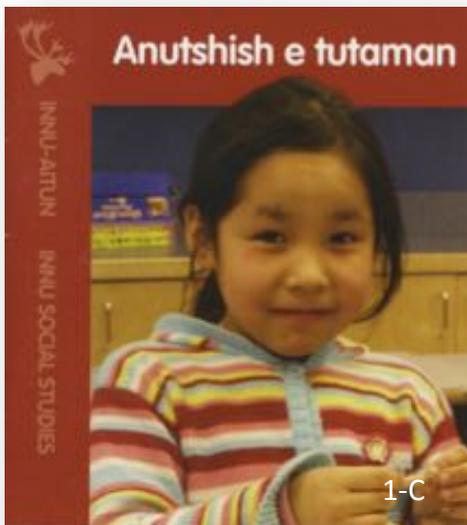
1-B. I Am Special

### Unit 1: Identity

Family, school, sports and traditional values

Focus is on the first person prefix *ni-* 'I':

*nitishpitenitakushin* 'I am special', *nipamashkutshen* 'I play hockey', *nishuakuen* 'I play'

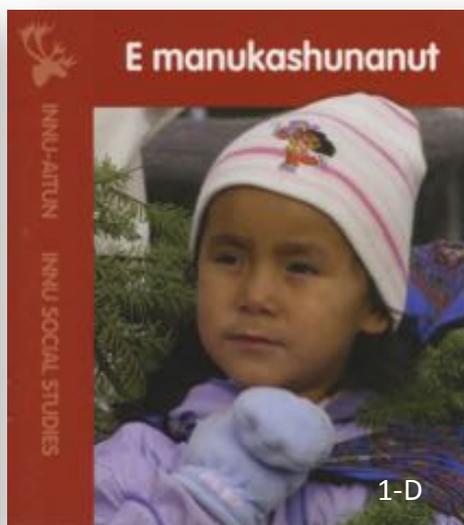


1-C. My Day

### Unit 1: Identity

Getting up for school, eating breakfast, going to various classes (Innu, gym, music), going skating, to a birthday party, and then to bed

8

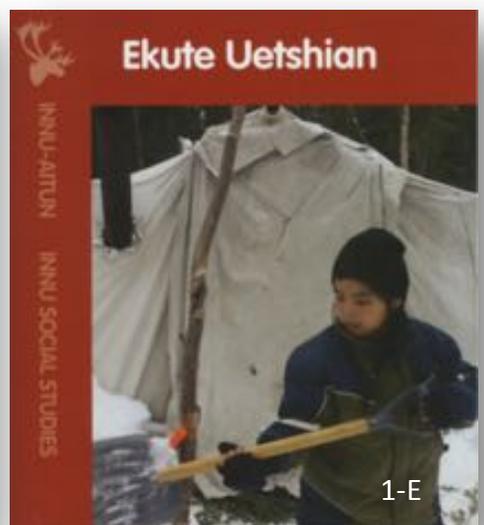


1-D. Setting Up a Tent

### Unit 1: Identity

How to set up an Innu tent (choosing a location, wooden poles, canvas tent, boughs, stove, teamwork)

Focus is on: *tshika ui apatshitan* 'you need...'

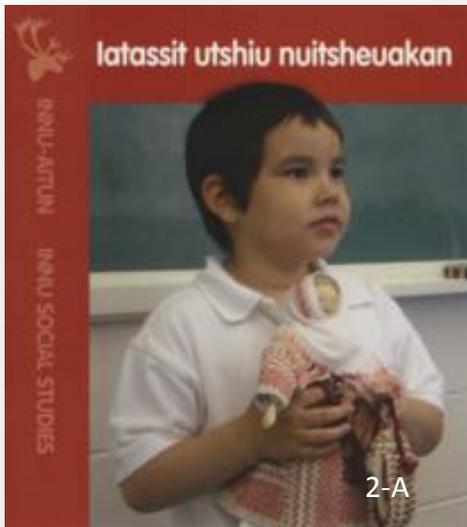


1-E. Where I Come From

### Unit 1: Identity

Focus is on modern and traditional ways of life (living in a house and a tent, driving a car and paddling a canoe, singing in Innu, and playing ball)

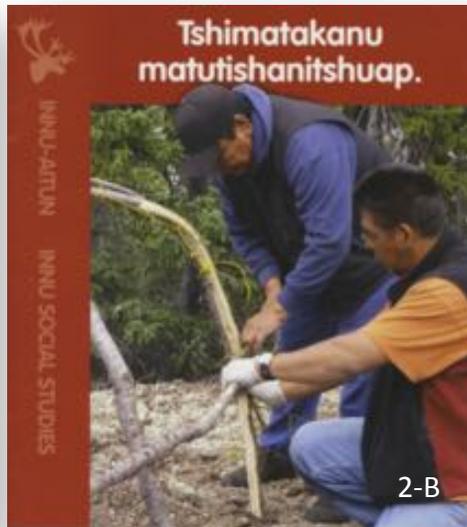
# Kindergarten Social Studies Books



## 2-A. A Far Away Friend

### Unit 2: Roots

What is it like to have a friend who lives in a different place and culture?

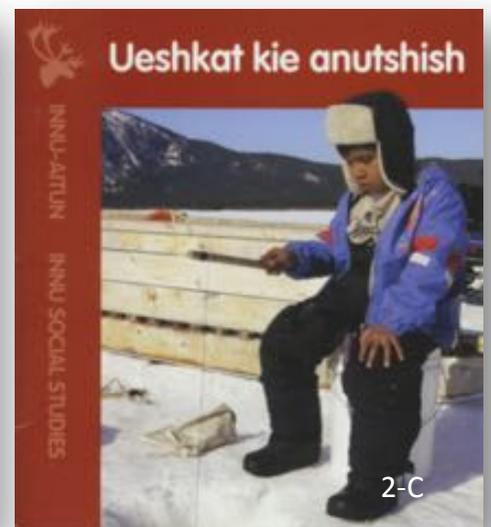


## 2-B. Building a Sweat Lodge

### Unit 2: Roots

What materials do you need to build a sweat lodge?

Focus is on: *tshika ui apashtau...* 'he needs...'

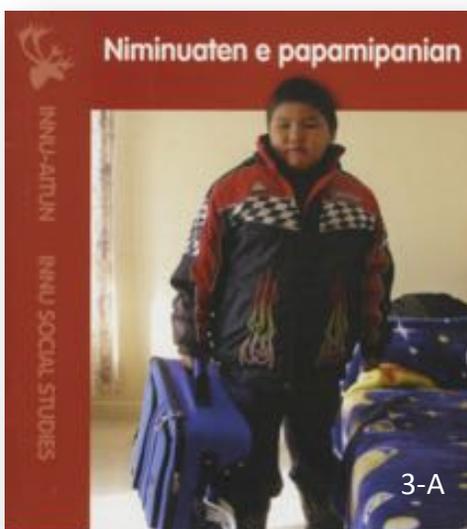


## 2-C. Then and Now

### Unit 2: Roots

How were things different long ago from today?

Focus is on: *ueshkat* 'long ago', *anutshish* 'now'

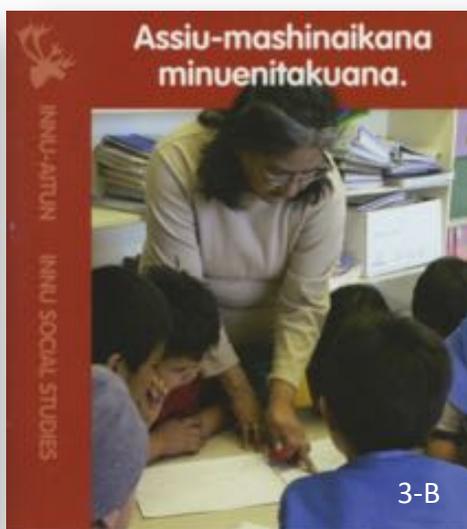


## 3-A. I Like to Travel

### Unit 3: Place

What are some different ways to travel?

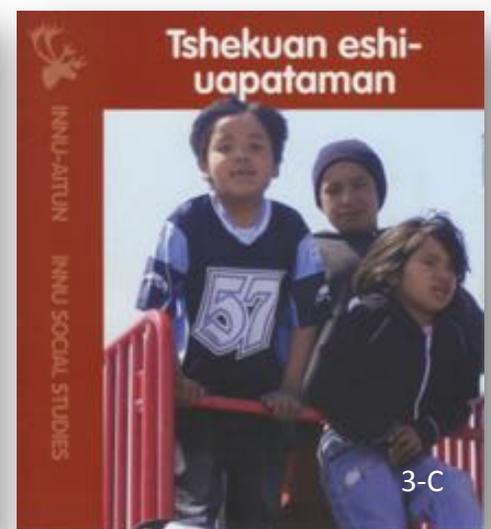
Focus is on: *niminuaten e papamipanian...* 'I like to travel...'



## 3-B. Maps are Fun

### Unit 3: Place

Focus is on maps of different places: *Kanata* 'Canada', *nutenamit* 'in my community', *Naputau* 'Labrador'



## 3-C. What I See

### Unit 3: Place

Things you can see

Focus is on: *nuapatam...* 'I see...'

# Books From Writing Workshops

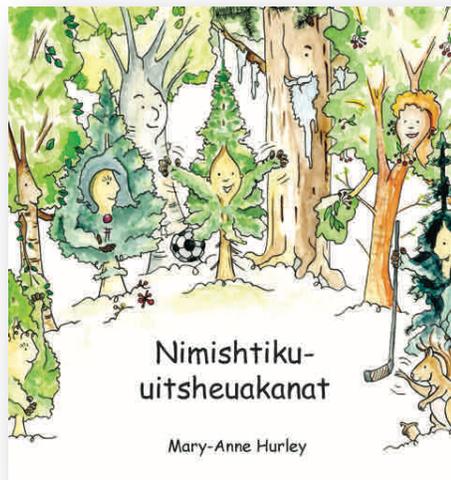
A collection of 29 original children's books, written by Innu Teachers and Classroom Assistants during workshops held in Natuashish and Sheshatshiu between 2008 and 2010.

Sheshatshiu-aimun  
Mashinaikana

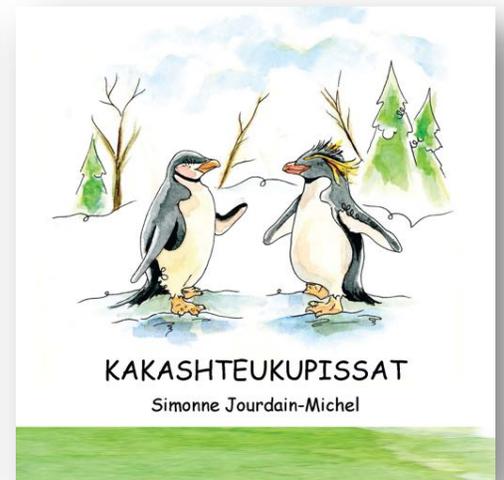


- ◆ 13 Original Books
- ◆ Stories reflect Innu places and activities
- ◆ Glossaries for vocabulary development included at the back of books created in 2010 or later

Published by *Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education* in collaboration with the *Innu Language Project*



**My Tree Friends**, 2013  
With English translation  
K-SHE-01



**Penguins**, 2013  
With English translation  
K-SHE-02

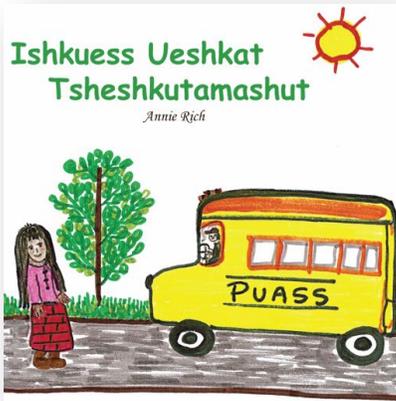


**Mary and her Family Go to the Country**, 2009  
K-SHE-03



**Ashtin and Riley Drive to Goose Bay**, 2009  
K-SHE-04

# Writing Workshop Books



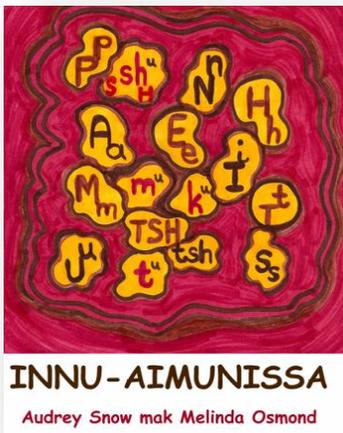
**A Little Girl's First Day at School, 2010**  
K-SHE-05



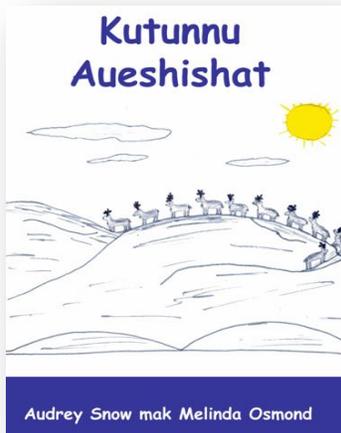
**Tshikapeshk Plays Hockey, 2009**  
K-SHE-06



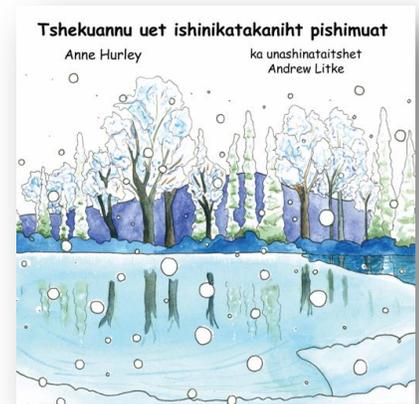
**Some Things I Know, 2009**  
A Collection of Poems  
K-SHE-07



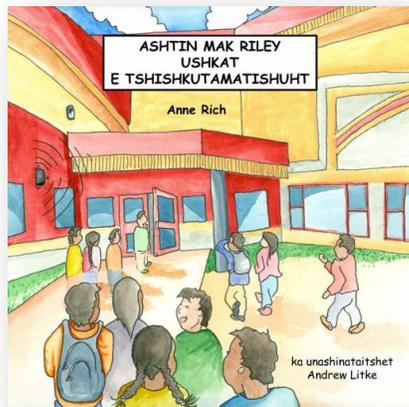
**Little Words, 2009**  
K-SHE-08



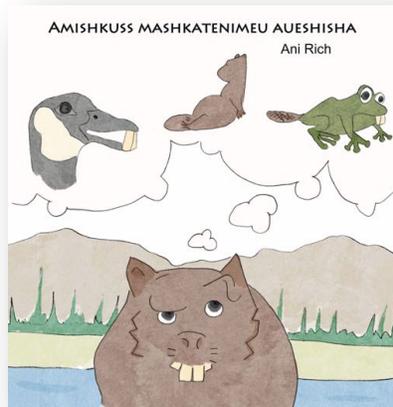
**Ten Animals, 2009**  
K-SHE-09



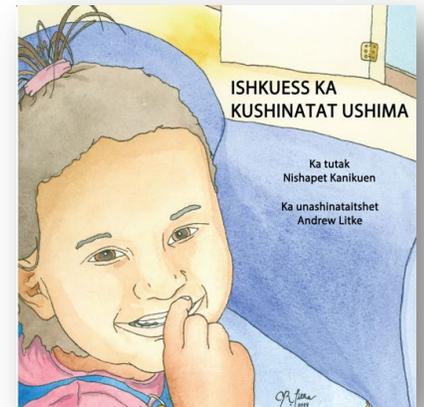
**Months, 2014**  
With English translation  
K-SHE-10



**Ashtin and Riley's First Day of School, 2014**  
With English translation  
K-SHE-11



**Little Beaver Finds the Animals Amazing, 2013**  
With English translation  
K-SHE-12



**The Girl who was Jealous of her Baby Brother, 2015**  
With English translation  
K-SHE-13

# Writing Workshop Books

## Mushuau-aimun Mashinaikana

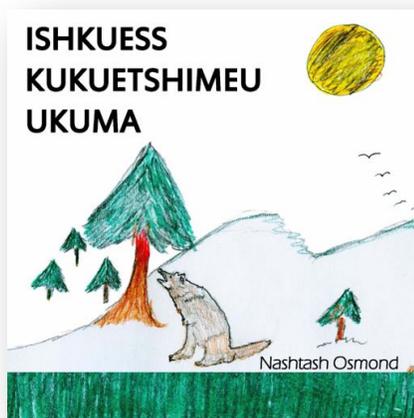


- ◆ 14 Original Books
- ◆ Stories reflect Innu places and activities
- ◆ Glossaries for vocabulary development included at the back of books created in 2010 or later

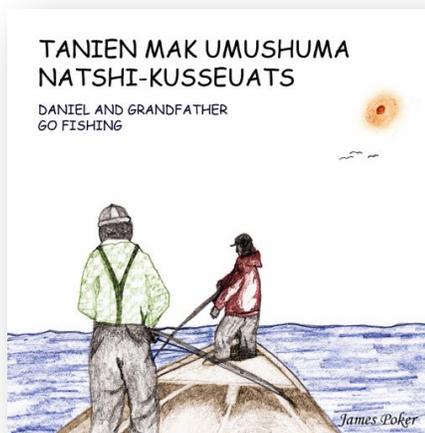
Published by *Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education* in collaboration with the *Innu Language Project*



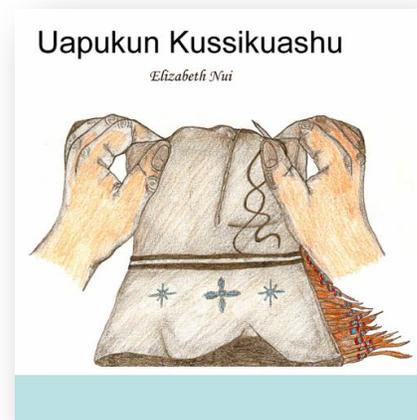
**My Talking Dog, 2012**  
K-MUS-01



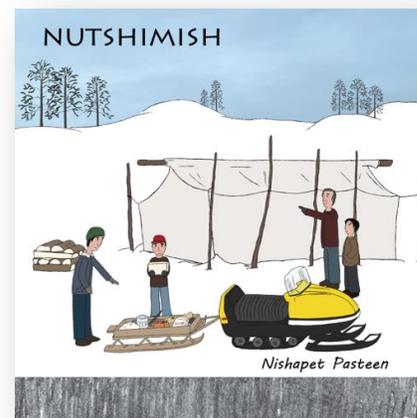
**Ishkuess Learns from her Grandmother, 2013**  
With English translation  
K-MUS-03



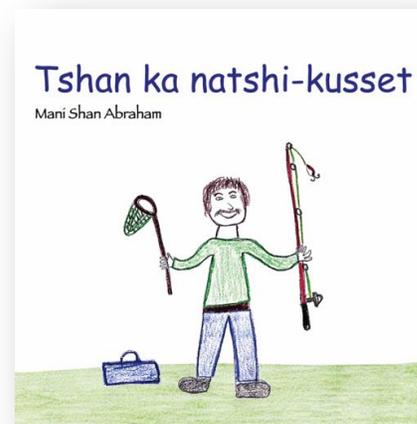
**Daniel and Grandfather Go Fishing, 2012**  
With English translation  
K-MUS-05



**Uapukun Learns to Sew, 2012**  
K-MUS-02

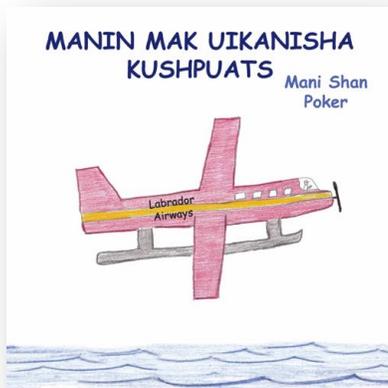


**In the Country, 2013**  
With English translation  
K-MUS-04

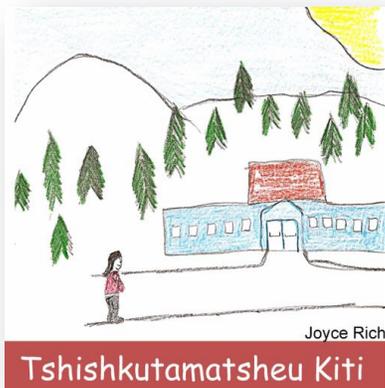


**Tshan Goes Fishing, 2010**  
K-MUS-06

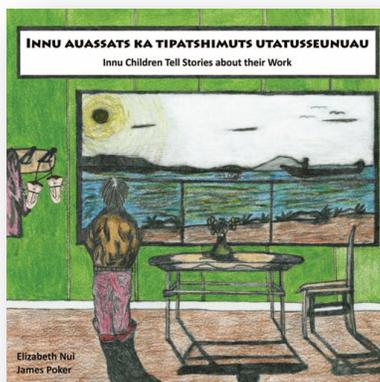
# Writing Workshop Books



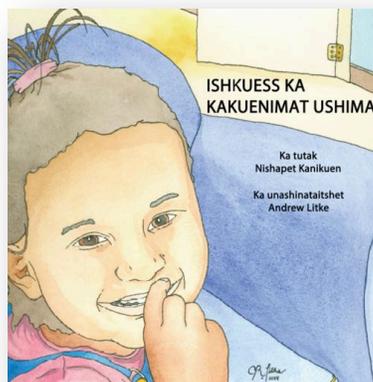
**Mary and her Family Go to the Country**, 2013  
With English translation, K-MUS-07



**Kiti the Teacher**, 2012  
K-MUS-08

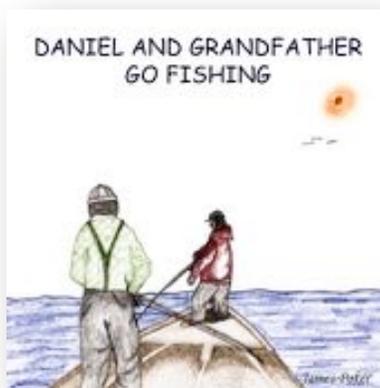


**Innu Children Tell Stories about their Work**  
(*Uapukun kussikuashu* and *Tanien mak umushuma natshi-kusseuats*), 2013  
Innu and English, K-MUS-13

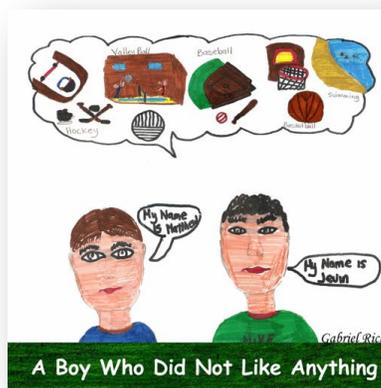


**The Girl who was Jealous of her Baby Brother**, 2015  
With English translation  
K-MUS-14

## Two Books in English



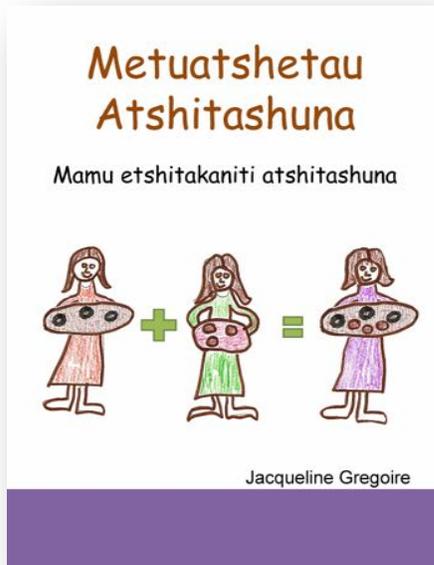
**Daniel and Grandfather Go Fishing**, 2009  
K-ENG-02



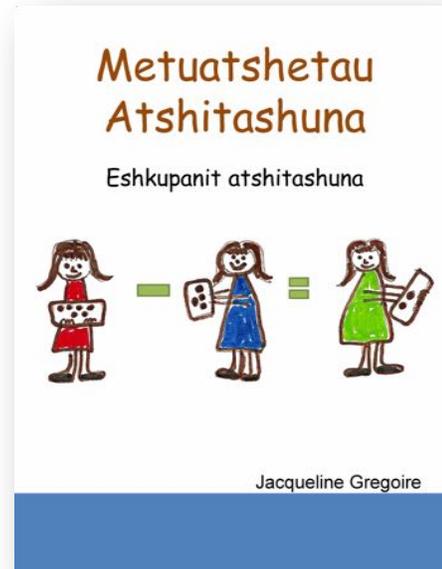
**A Boy Who Did Not Like Anything**, 2009  
K-ENG-01

# Writing Workshop Books

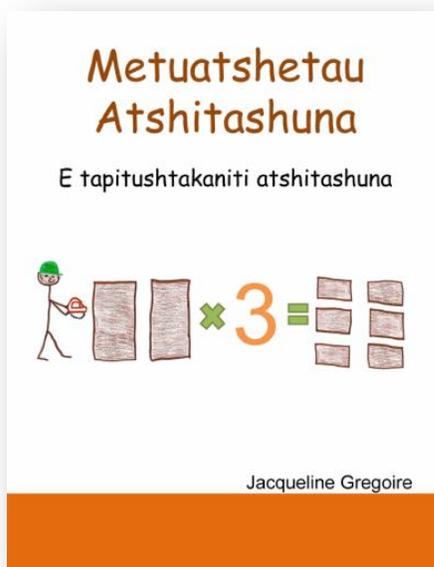
Math Books  
(Mushuau dialect)



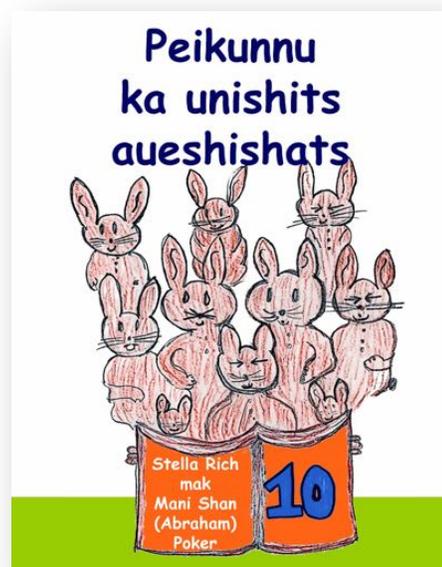
Let's Play with Numbers  
Addition, 2012  
K-MUS-09



Let's Play with Numbers  
Subtraction, 2012  
K-MUS-10



Let's Play with Numbers  
Multiplication, 2012  
K-MUS-11



Ten Silly Animals, 2012  
K-MUS-12

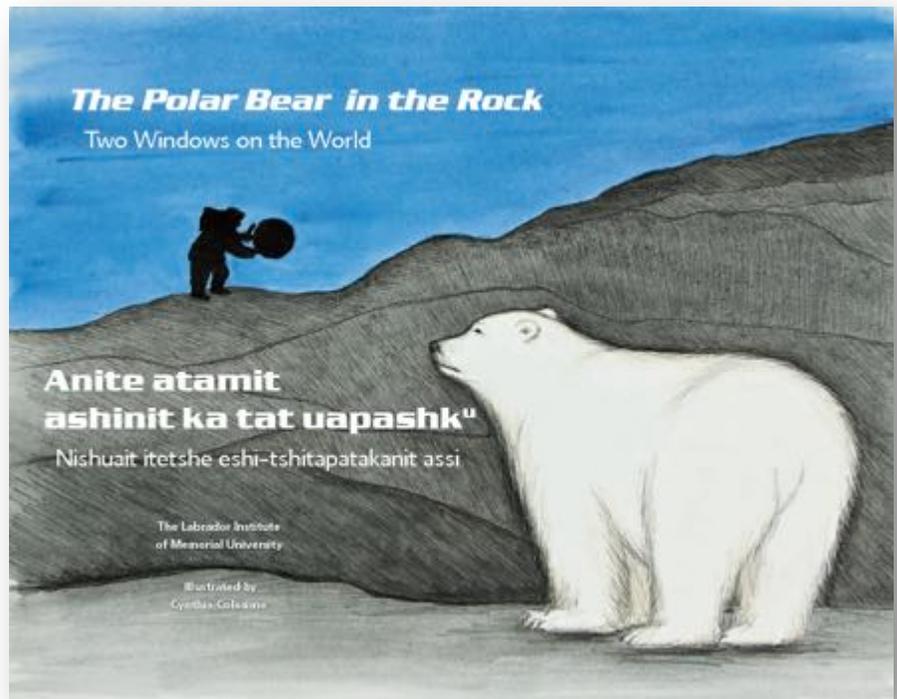
# Labrador Institute Books



- ◆ Two beautifully illustrated traditional legends (one Inuit and one Innu).
- ◆ In *The Polar Bear in the Rock*, a scientific sidebar explains how geologists understand the polar bear shape of the rocks and reveals fascinating facts about the ancient rocks.
- ◆ A sidebar in *The Man Who Married a Beaver* describes the life and habits of the animals in the story.
- ◆ Both stories aim to provide two equally important ways of seeing the natural world.

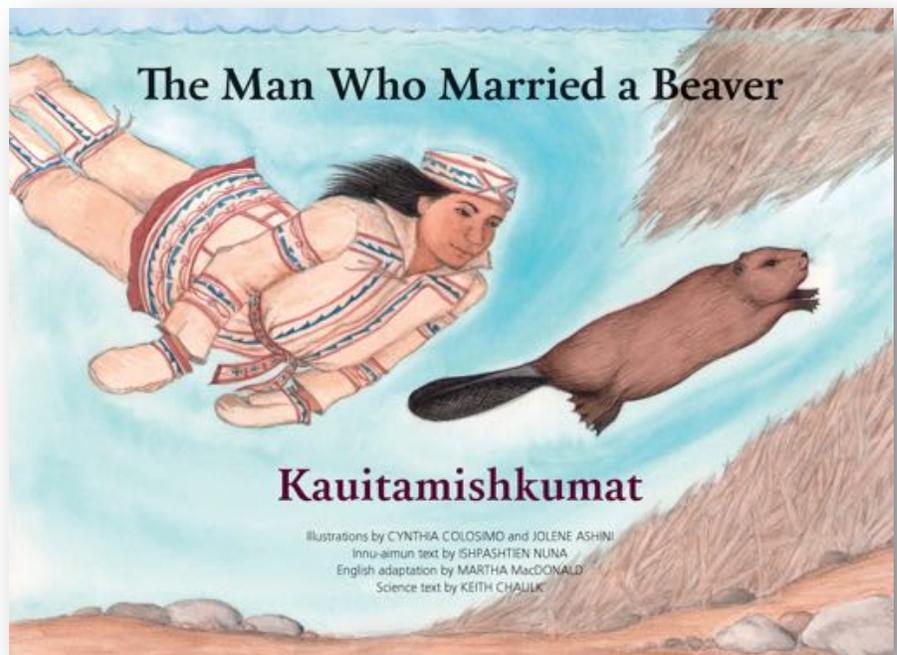
Innu and English  
Translations  
Scientific Sidebars

Published by the Labrador  
Institute of Memorial  
University, in  
collaboration with the  
*Innu Language Project*.



## A. The Polar Bear in the Rock, 2012

This enlightening book approaches the landscape of Labrador through the magic of Inuit storytelling and the science of geology. An Inuit legend explains the origin of a polar bear shape which can sometimes be seen in the black rocks above Nain when the light is just right.

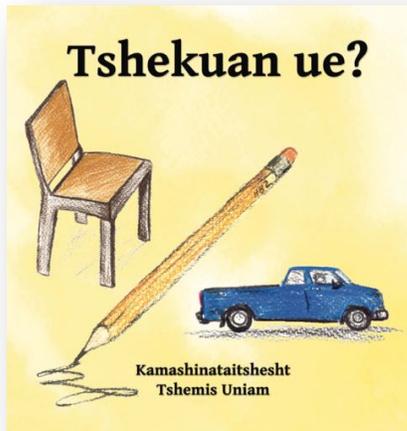


## B. The Man Who Married a Beaver, 2015

This traditional Innu legend looks at the habits and habitats of animals found in the boreal forest of Labrador by telling the story of a man who is searching for the perfect wife. It brings together traditional and scientific knowledge to explain the way animals survive and provide for their needs, and shows the conflict that can result when the human and animal worlds collide.

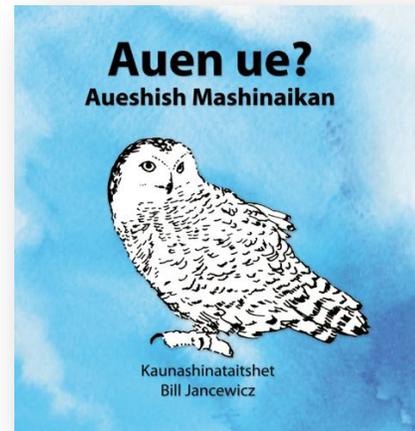
# Innu Translations of Naskapi Books

- ◆ Sheshatshiu and Mushuau translations of Naskapi stories, legends, and a book of photographs and terms for traditional Naskapi crafts
- ◆ Each book includes a glossary, useful for developing vocabulary



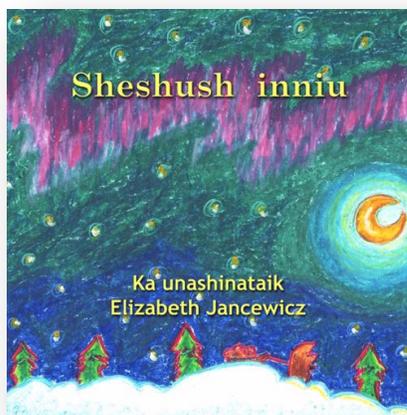
**What is This? 2015**  
Illustrated by Tshemis Uniam

Practice and learn Innu words for common objects like a chair, table, fork, spoon, knife, and so on.



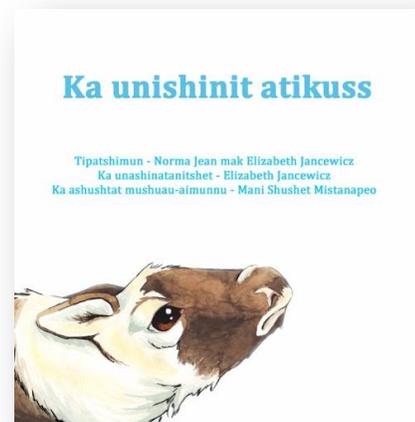
**Who is This? 2015**  
Illustrated by Bill Jancewicz

Practice and learn Innu words for common animals like the beaver, mouse, loon, goose, bear, caribou, fox, and so on.



**Jesus is Born 2012**  
Illustrated by Elizabeth Jancewicz  
With English translation

Beautifully illustrated children's book that tells the story of the birth of baby Jesus.

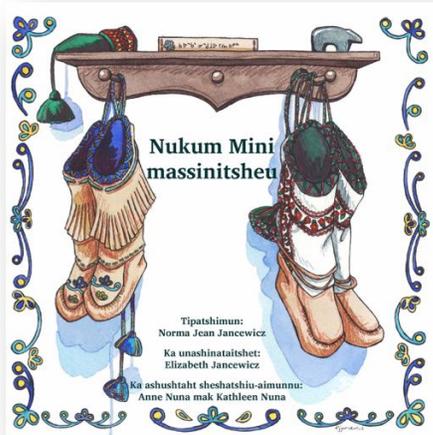


**Little Lost Caribou 2015**  
By Norma Jean and Elizabeth Jancewicz  
Illustrated by Elizabeth Jancewicz  
With English translation

A Labrador Innu translation of a Naskapi story about a little caribou as he tries to find his family. Various animals help him along the way. A great book for children to learn through repetition.

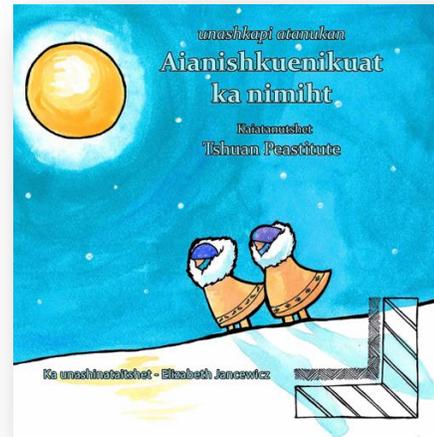
# Innu Translations of Naskapi Books

- ◆ Stories suitable for reading to primary and elementary level students and for reading by older students
- ◆ English translations included
- ◆ Available for purchase at [www.lulu.com](http://www.lulu.com)



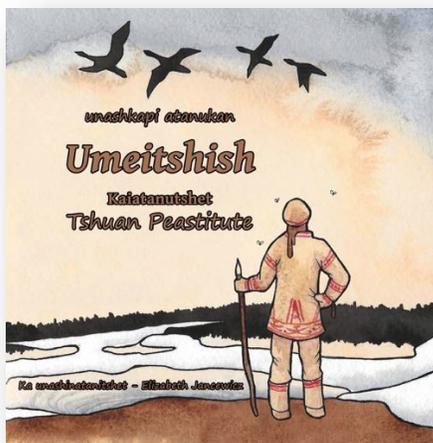
**Grandma Minnie Makes Boots 2015**  
With English translation

A Labrador Innu translation of a Naskapi story about a girl and how her grandparents make her a pair of snow boots from caribou hide using traditional methods.



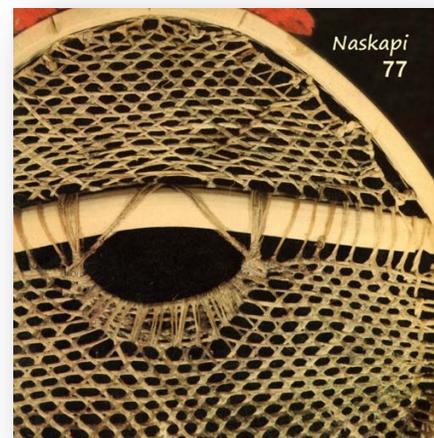
**The Dancing Ants 2018 NEW**  
By Elizabeth Jancewicz, John Peastitute

Traditional legend for cold weather. Two grandmothers disturb a hibernating ant colony while gathering firewood in the winter, and consequently have a sleepless night.



**Umeitshish 2018 NEW**  
By Elizabeth Jancewicz et al.

Traditional “weather-changing” legend about a man-like being that forms spontaneously from human excrement left behind after a group of Naskapi leave their campsite.



**Naskapi 77 2018 NEW**  
Photography by Frank Swartz  
Book revision and design by Bill Jancewicz

Photographs and terms for traditional tools, clothing and dolls.

# Circle Books

- ◆ A set of primary readers in the Sheshatshiu and Mushuau dialects of Innu, adapted from the *Circle ESL language arts program for northern children* published by Fitzhenry & Whiteside © 1993
- ◆ 10 new books published in 2018

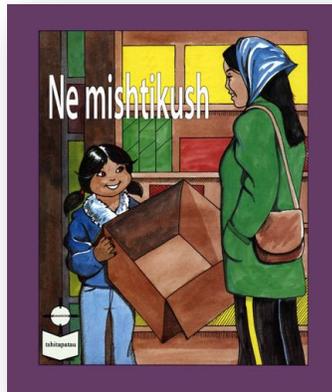
## Early Primary Readers



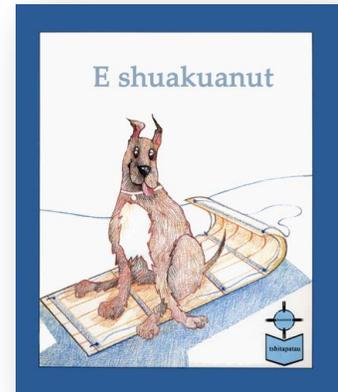
Stories reflect culturally-relevant activities and locations.

With:  
**ENGLISH TRANSLATIONS**  
and  
**GLOSSARIES**

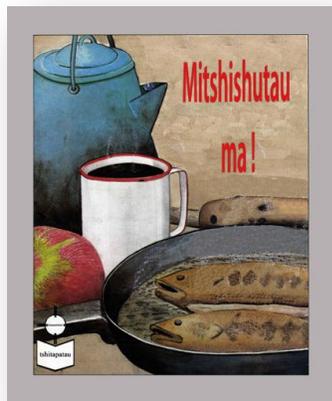
Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education in collaboration with the Innu Language Project



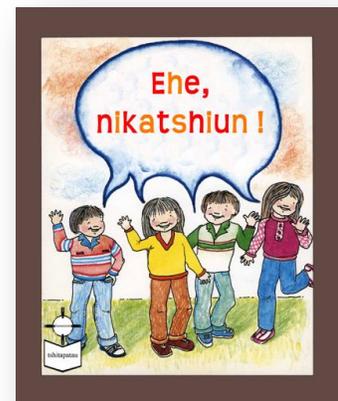
**The Box**, 2015  
K-02



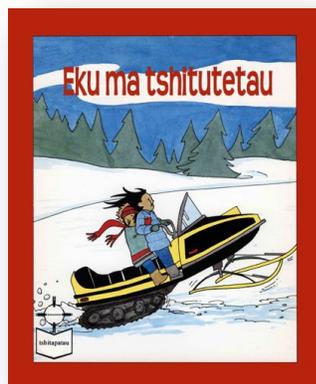
**Sliding**, 2015  
K-03



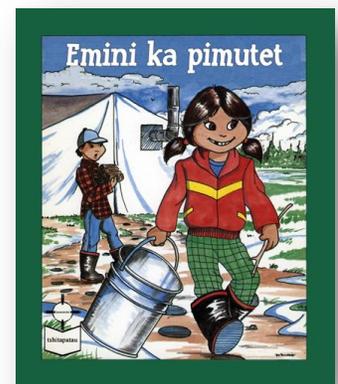
**Let's Eat**, 2015  
K-04



**Yes, I Can**, 2015  
K-06

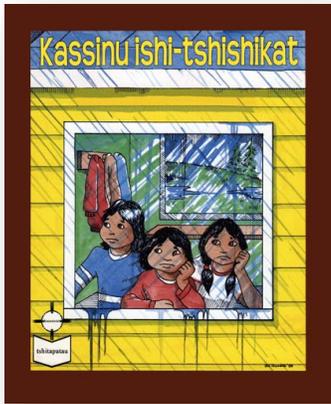


**Let's Go**, 2015  
K-07

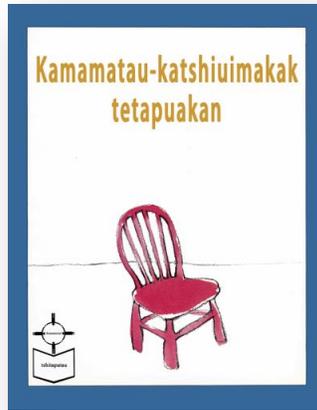


**Emily's Walk**, 2015  
K-08

# Circle Books – Early Primary Readers



**All Kinds of Weather,**  
2015  
K-09



**The Magic Chair,** 2015  
K-10



**Come Back Snow,** 2015  
K-12



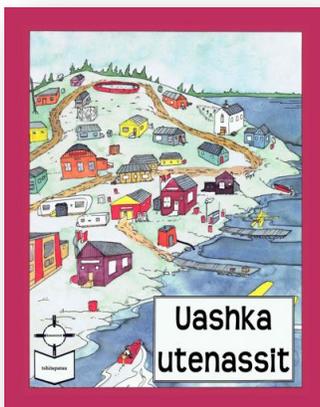
**Rosie's Feast,** 2015  
K-13



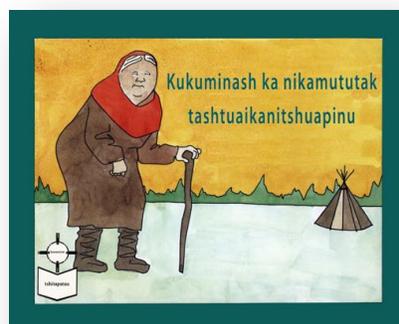
**Mittens for Tony,** 2015  
K-14



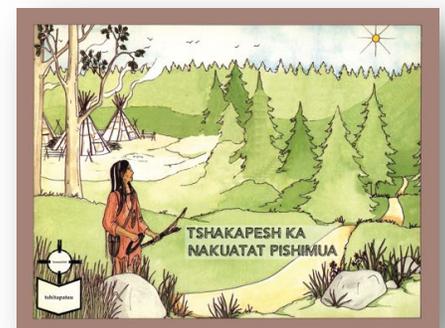
**Kuekuatsheu and Rabbit,** 2018  
K-15  
**NEW**



**All Around the Village,** 2015  
K-16



**The Old Woman who Sang  
to a Wigwam,** 2015  
K-17



**Tshakapesh Snares the  
Sun,** 2018  
K-18  
**NEW**

# Circle Books – Later Primary Readers

## Later Primary Readers



Stories reflect culturally-relevant activities and locations.

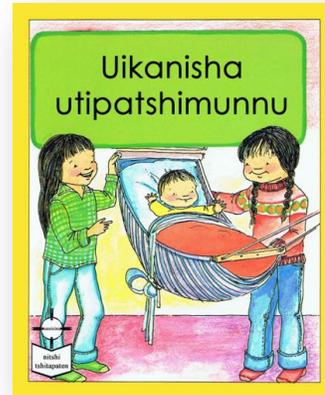
With:  
ENGLISH  
TRANSLATIONS  
and  
GLOSSARIES

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education in collaboration with the Innu Language Project



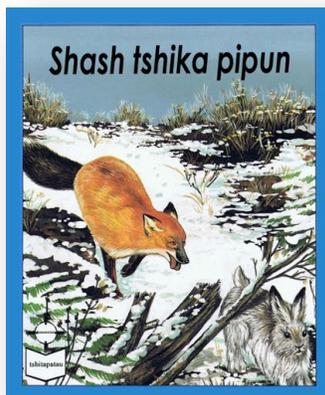
**Come in Everybody, 2015**  
G1-01

- ◆ Who is at the Door?
- ◆ Making Things Together



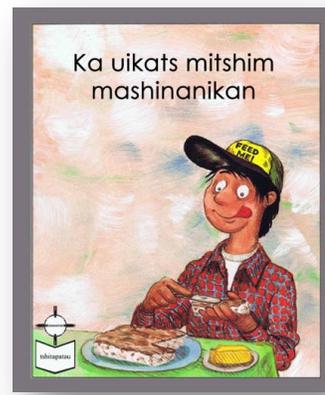
**Family Stories, 2015**  
G1-02

- ◆ Doing Things Together
- ◆ The New Baby



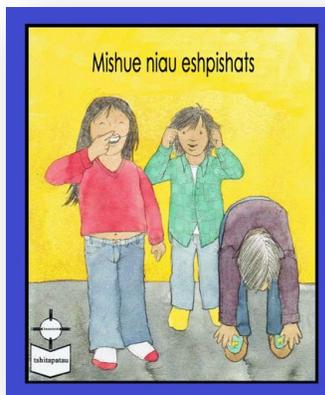
**Here Comes Winter, 2015**  
G1-03

- ◆ Nature walk
- ◆ Listen! Look! Feel!



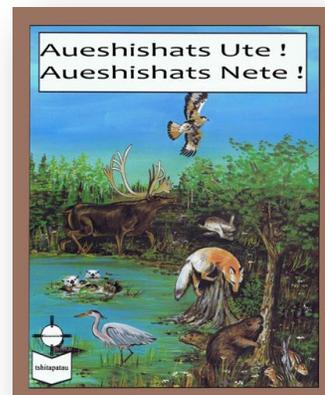
**The Yummy Book, 2015**  
G1-04

- ◆ What Do Animals Eat?
- ◆ Making Bannock (with recipe)



**From Nose to Toes, 2015**  
G1-05

- ◆ Head, Shoulders, Knees and Toes
- ◆ Band-aids



**Animals Here! Animals There!, 2015**  
G1-06

- ◆ Animals Everywhere
- ◆ The Beaver Story

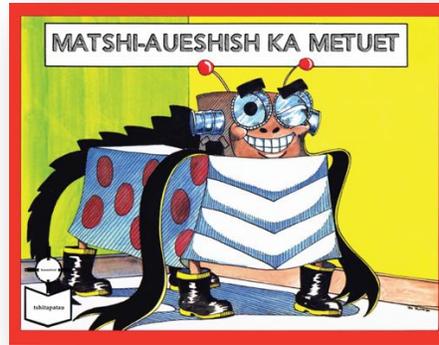
# Circle Books – Later Primary Readers



**Lots to Do, 2015**

G1-07

- ◆ The New House
- ◆ Summer and Winter
- ◆ The Surprise Package



**The Monster's Party, 2018**

G1-10

**NEW**



**Rosie's Visit, 2018**

G1-11

**NEW**



**The Boy and the Man of Snow, 2018**

G1-12

**NEW**



**The Hungry Little Bear, 2018**

G1-13

**NEW**



**The Shortcut, 2018**

G1-14

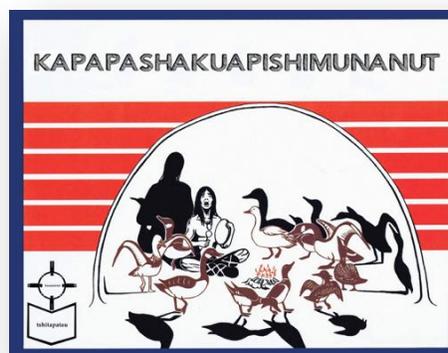
**NEW**



**Why the Beaver has a Flat Tail, 2018**

G1-15

**NEW**



**The Shut-Eye Dance, 2018**

G1-16

**NEW**

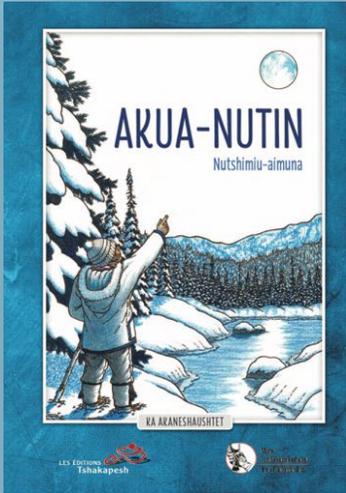


**Just a Walk, 2018**

G1-17

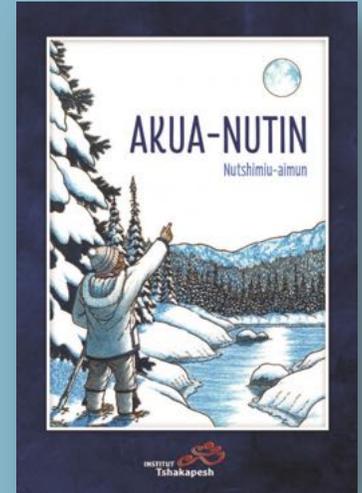
**NEW**

# Glossaries



## Akua-nutin: Nutshimiu-aimuna

- ◆ Innu-English and Innu-French glossaries
- ◆ Beautiful illustrations
- ◆ Over 1500 words
- ◆ Themes include traditional activities, culture, and language



Innu-English edition **NEW**  
Published by Institut Tshakapesh and Mamu Tshishkutamashutau–Innu Education, 2018

Resources  
for the  
classroom

Innu-French edition  
Published by Institut Tshakapesh, 2015



## Counting Poster

Published by the Innu Language Project, 2013

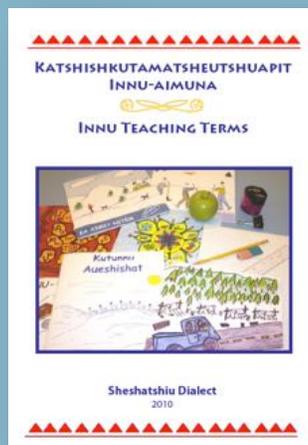
- ◆ 11X17 poster
- ◆ Available in Sheshatshiu and Mushuau dialects of Innu
- ◆ Numbers 10-20



## Numbers Booklet

Published by the Innu Language Project, 2014

- ◆ Flip book with Sheshatshiu and Mushuau dialects
- ◆ Numbers between 1 and 9000

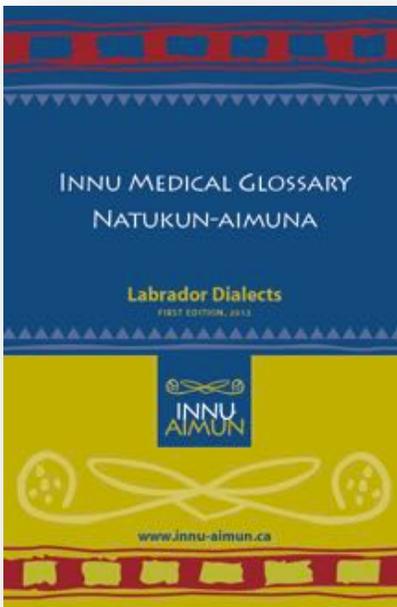


## Innu Teaching Terms

Published by the Department of Linguistics, Memorial University, 2010

- ◆ More than 500 terms
- ◆ To support the infusion of Innu-aimun in daily classroom instruction
- ◆ Flip book with Sheshatshiu and Mushuau dialects

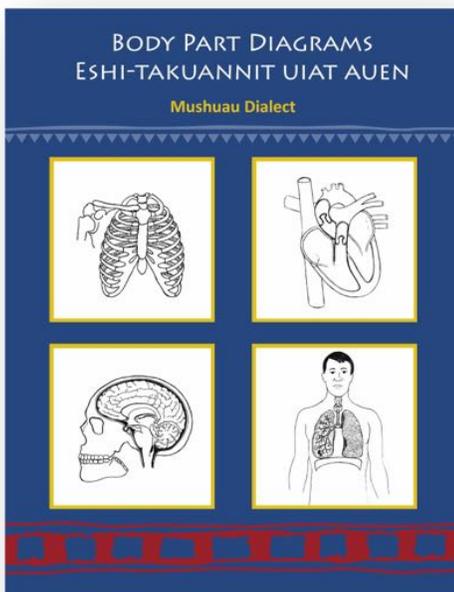
# Glossaries



## Innu Medical Glossary

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, in collaboration with the Sheshatshiu Innu First Nation, Health Canada, and the Innu Language Project, 2014

- ◆ Over 1200 medical terms
- ◆ Translations in Mushuau and Sheshatshiu dialects
- ◆ Plain language explanations of complex terms
- ◆ 32 labelled diagrams of various body parts and systems
- ◆ Available for download at: [Innu-aimun.ca](http://Innu-aimun.ca)
- ◆ Printed copies available on request, \$30 (Email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca))



## Body Part Diagrams

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, in collaboration with the Sheshatshiu Innu First Nation, Health Canada, and the Innu Language Project, 2014

- ◆ 32 body part diagrams with English and Innu labels
- ◆ Large format
- ◆ Includes: Brain, Throat, Ear, Eye, Body, Lungs, Heart, Cardiovascular system, Digestive system, and more
- ◆ Printed copies available on request, \$10 (Email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca))

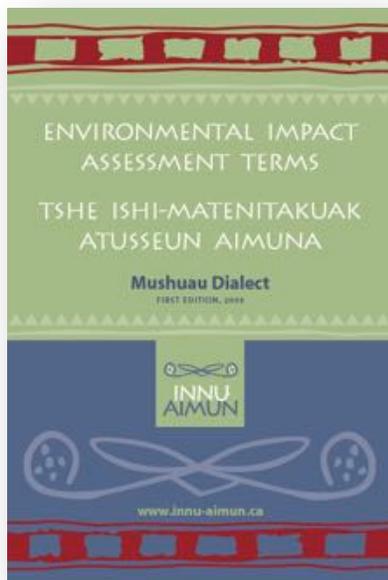


## Innu Medical Glossary App

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, in collaboration with Algonquian Language Collaborative Digital Infrastructure Project (Carleton University) and the Innu Language Project, 2014

- ◆ For Android and Apple devices
- ◆ Free downloads at [Google Play](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.innu.aimun) and [iTunes](https://itunes.apple.com/ca/app/innu-medical-glossary/id1011111111)
- ◆ Over 4000 audio files
- ◆ Separate tabs for full glossary, body part diagrams, and affixes

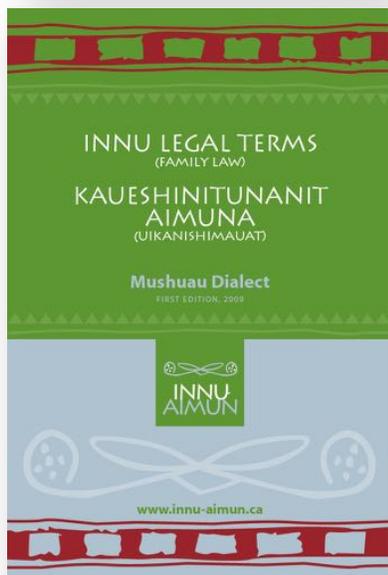
# Glossaries



## Environmental Impact Assessment Terms

Published by the Innu Nation in collaboration with the Innu Language Project, 2009

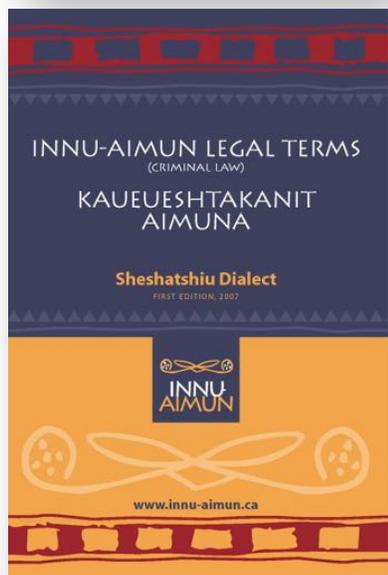
- ◆ Over 300 terms
- ◆ Topics include: conservation, environmental effects, forestry management, fish habitat management
- ◆ Translations in Mushuau and Sheshatshiu dialects
- ◆ Plain language explanations of complex terms
- ◆ Available at: [Innu-aimun.ca](http://Innu-aimun.ca)
- ◆ Printed copies available on request, \$25 (Email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca))



## Innu Legal Terms (Family Law)

Published by the Department of Justice, Government of Newfoundland and Labrador, in collaboration with the Innu Language Project, 2009

- ◆ Terms related to court procedures, family justice services, child protection, custody and access, and support
- ◆ Translations in Mushuau and Sheshatshiu dialects
- ◆ Plain language explanations of complex terms
- ◆ Available at: [Innu-aimun.ca](http://Innu-aimun.ca)
- ◆ Printed copies available on request, \$25 (Email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca))

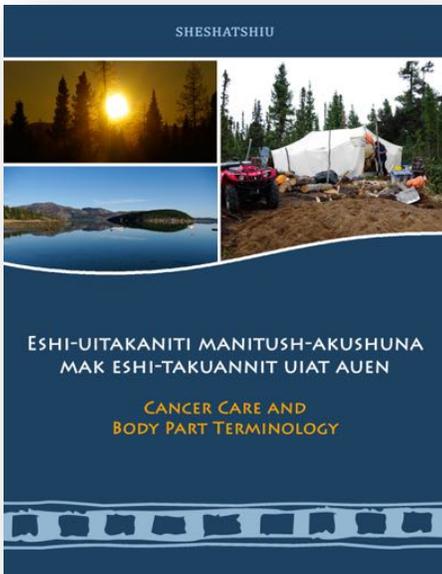


## Innu-aimun Legal Terms (Criminal Law)

Published by the Department of Justice, Government of Newfoundland and Labrador, in collaboration with the Innu Language Project, 2007

- ◆ Resource for Innu court interpreters and translators
- ◆ Translations in Mushuau and Sheshatshiu dialects
- ◆ Plain language explanations of complex terms
- ◆ Section for terms related to sexual assault
- ◆ Available at: [Innu-aimun.ca](http://Innu-aimun.ca)
- ◆ Printed copies available on request, \$25 (Email [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca))

# Glossaries



## Cancer Care and Body Part Terminology

NEW

Eshi-uitakaniti manitush-akushuna mak eshi-takuannit uiat auen

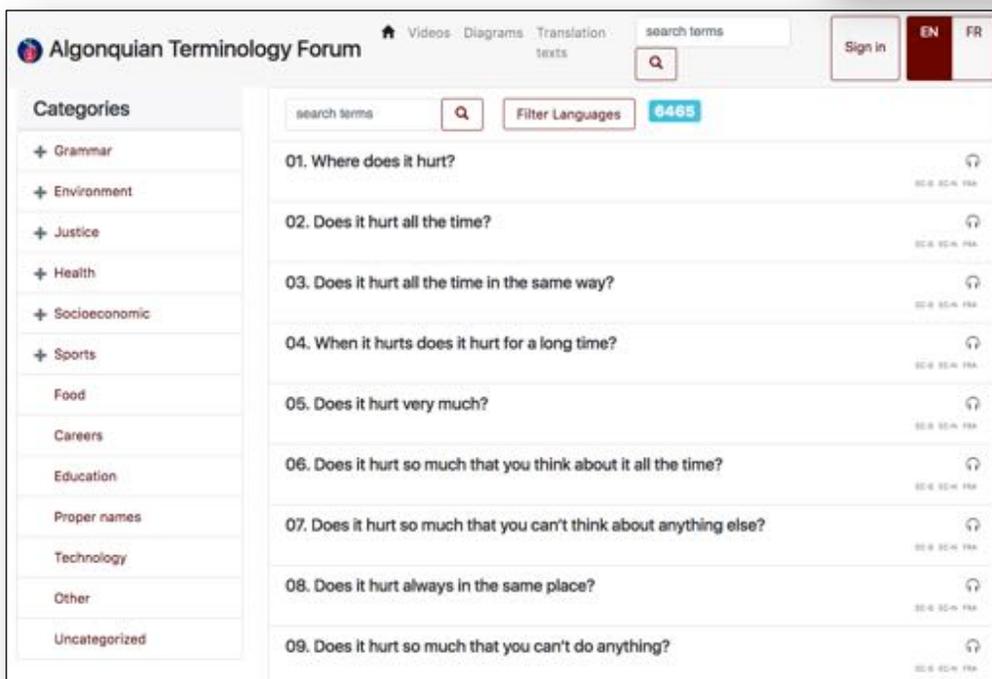
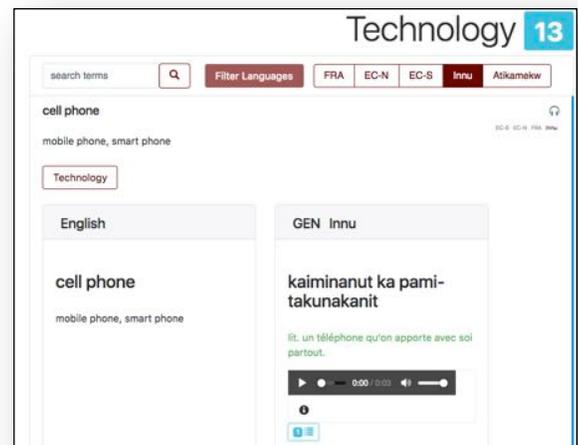
Published by the Innu Language Project, 2017

- ◆ Translations in Mushuau and Sheshatshiu dialects
- ◆ Plain language explanations of complex terms
- ◆ Available at: [Innu-aimun.ca](http://Innu-aimun.ca)

## Algonquian Terminology Forum NEW

<https://terminology.atlas-ling.ca>

- ◆ Collaborative online forum for searching and creating Innu translations that are not in the Innu dictionary
- ◆ Innu translations for terminology in the fields of health, justice, education, technology, grammar, and more



# Sheshatshiu Myths and Legends

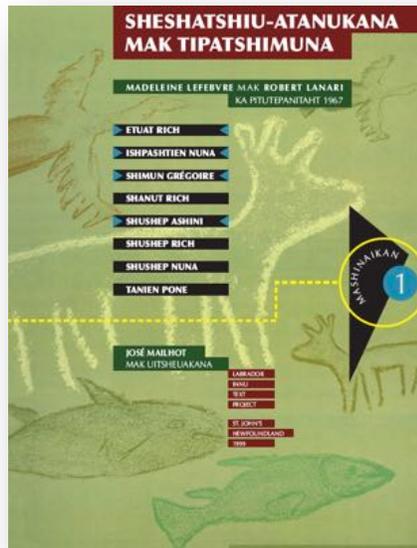
- ◆ 29 traditional Innu stories collected in Sheshatshiu in 1967
- ◆ Recorded with 8 Sheshatshiu and Mushuau Elders
- ◆ Originally printed in 1999
- ◆ Updated to the common Innu spelling and reprinted in 2009

Sheshatshiu-  
atanukana mak  
tipatshimuna

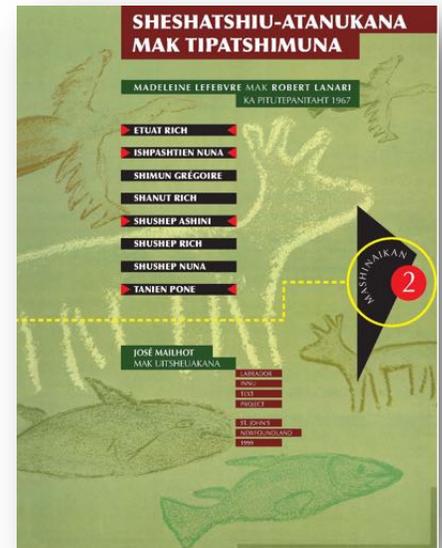


Audio  
recordings and  
storyteller  
biographies can  
be found at:  
[innu-aimun.ca](http://innu-aimun.ca)

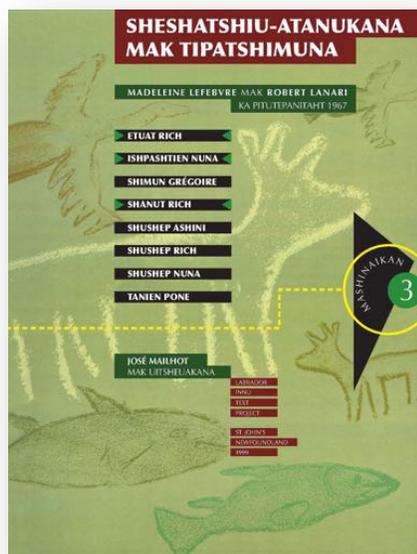
Published by the *Labrador  
Innu Text Project*, 1999;  
revised and reprinted by  
the *Innu Language  
Project*, 2009



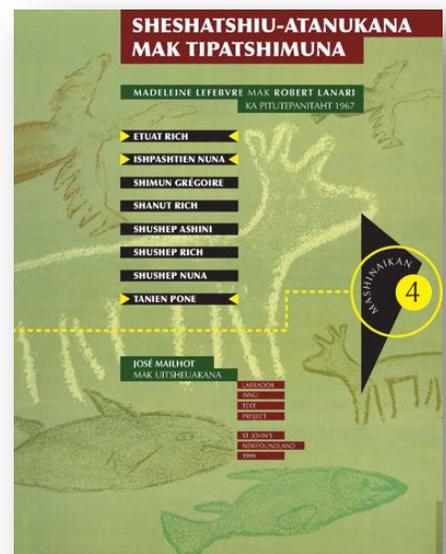
Mashinaikan 1



Mashinaikan 2



Mashinaikan 3



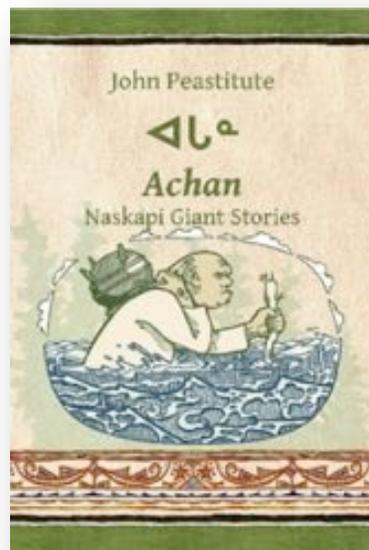
Mashinaikan 4

# Naskapi Books with English Translations

- ◆ The Naskapi people of Kawawachikamach are closely related to the Mushuau Innu and their language shares many sounds, grammatical features, and words with that dialect of Innu-aimun.
- ◆ The first five books are stories transcribed from recordings made by a Naskapi Elder in the 1960s. These stories are a part of Innu oral heritage and history.
- ◆ The last book is a short history of the Naskapi people of Schefferville, QC, who relocated to their present community, Kawawachikamach, in the early 1980s.
- ◆ Published by the *Naskapi Development Corporation* and available for purchase at [www.lulu.com](http://www.lulu.com)
- ◆ Suitable for reading by older students



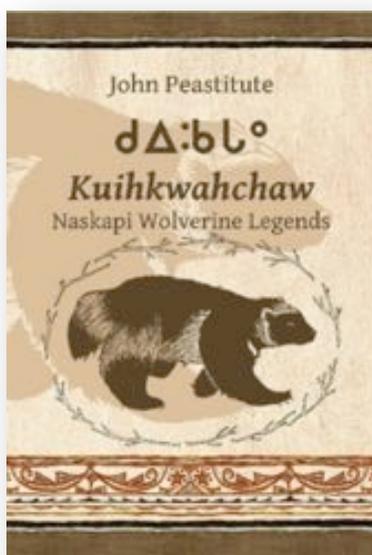
Caught in a Blizzard  
& other stories, 2017 **NEW**



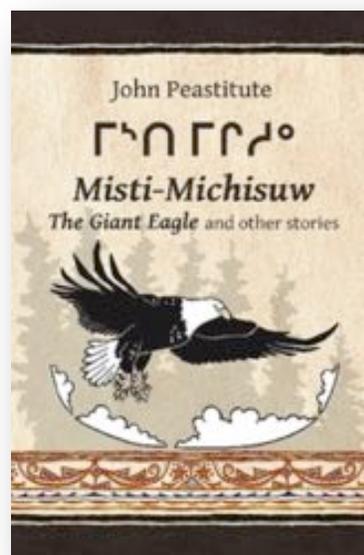
Naskapi Giant Stories  
Revised 2016



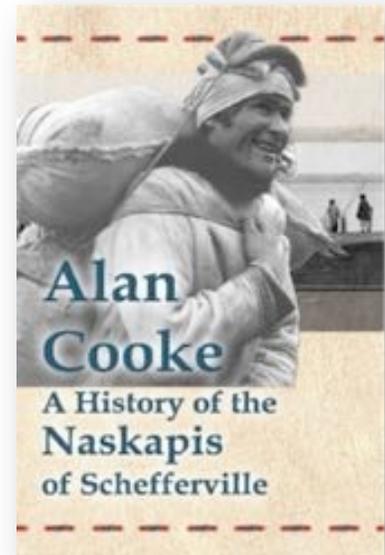
A Naskapi Legend  
Revised 2016



Naskapi Wolverine Legends,  
Revised 2016

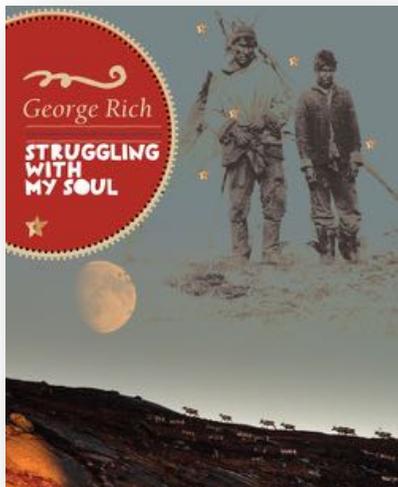


The Giant Eagle  
and other stories, 2016



A History of the Naskapis of  
Schefferville, 2012  
Originally published 1976 **27**

# Books About Innu People and Culture



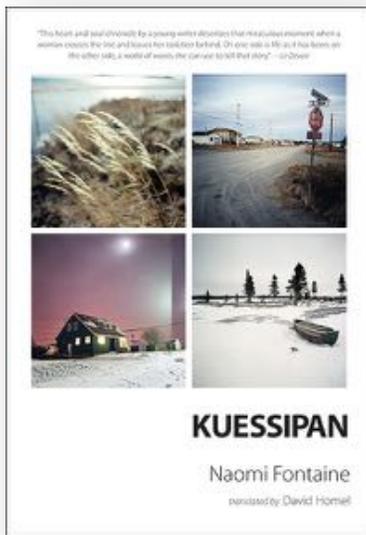
## Struggling with my Soul **NEW**

By George Rich

Published by Boulder Publications and Mamu Tshishkutamashutau, 2<sup>nd</sup> edition, 2017, includes new prologue; 1<sup>st</sup> edition, 2000.

- ◆ George Rich's story of growing up caught between two worlds. A Labrador Mushuau Innu, George's family and people gave up their nomadic way of life to settle in Davis Inlet. But the promise of a better life in a new place quickly turned to alcoholism, despair, and tragedy. This story is one of a people coming apart, but it is also a story of healing and of the hard work it takes to put one's life, one's soul, and one's community back together.

- ◆ [www.boulderpublications.ca/boulder4/product/struggling-my-soul](http://www.boulderpublications.ca/boulder4/product/struggling-my-soul)



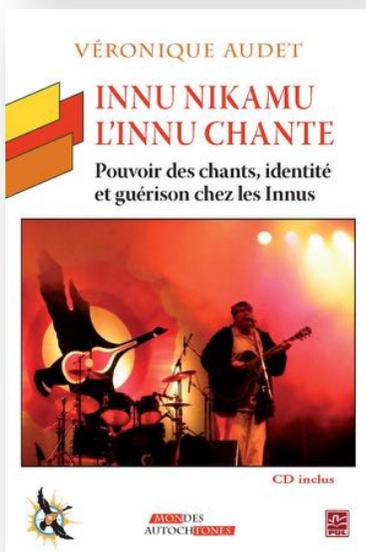
## Kuessipan **NEW**

By Naomi Fontaine

Published by Arsenal Pulp Press, 2013

- ◆ Kuessipan ("to you" in the Innu language) is an extraordinary, meditative novel about life among the Innu people in the wilds of northeastern Quebec. Naomi Fontaine, herself an Innu, wrote this novel (in French) at the age of twenty-three. With grace and perfect pitch, she depicts a community of nomadic hunters and fishers, and of hard-working mothers and their children enduring a harsh, sometimes cruel, reality with quiet dignity.

- ◆ <http://www.arsenalpulp.com/bookinfo.php?index=388>



## Innu nikamu / L'Innu chante **NEW**

(Book and accompanying CD; only available in French)

By Véronique Audet

Published by Presses de l'Université Laval, 2012

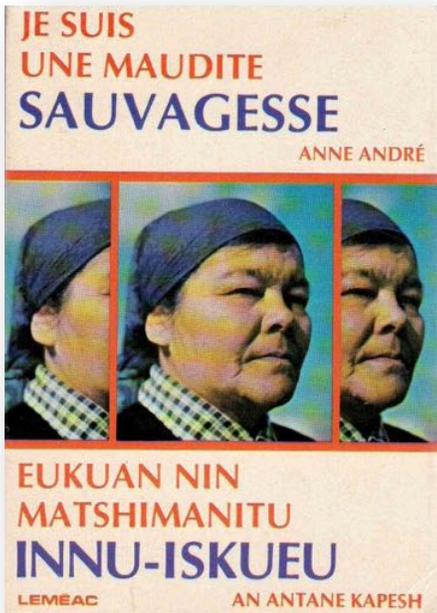
- ◆ This book focuses on the contemporary, popular music of the Innu. A CD of 23 songs and music accompanies the book. The music is approached from a perspective of social healing and the reaffirmation of positive identity linked to the process of decolonization and growing a renewed pride in the culture.

- ◆ Available free online from Université Laval:

- ◆ [http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/libre\\_acces/pul/livre-innu.pdf](http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/libre_acces/pul/livre-innu.pdf)

- ◆ [www.pulaval.com/produit/innu-nikamu-l-innu-chante-pouvoir-des-chants-identite-et-guerison-chez-les-innus-cd-inclus](http://www.pulaval.com/produit/innu-nikamu-l-innu-chante-pouvoir-des-chants-identite-et-guerison-chez-les-innus-cd-inclus)

# Books About Innu People and Culture



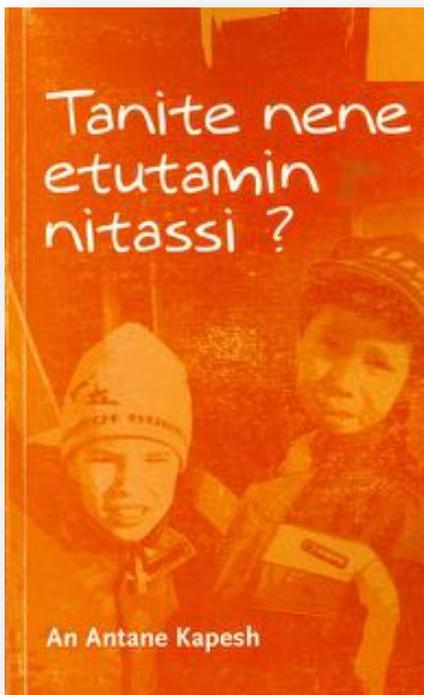
## Je suis une maudite sauvagesse

Eukuan nin matshimanitu innu-ishkueu

By An Antane Kapeshe, 1976

*In Innu-aimun and French*

- ◆ An Antane Kapeshe tells the story of the colonization of the Innu people. She begins: *When the White Man came to exploit and destroy our land, he asked no one's permission.* In forceful and direct language Kapeshe describes the situation of the Innu, retells the story of Innu contact with the White Man from an Innu perspective, and advocates for Innu rights and a more just future. With an unflinching and brutal cry bemoaning the assimilation and destruction of her people, she pleads for them to resist. The title reads 'I am a Damn Savage'.



## Tanite nene etutamin nitassi?

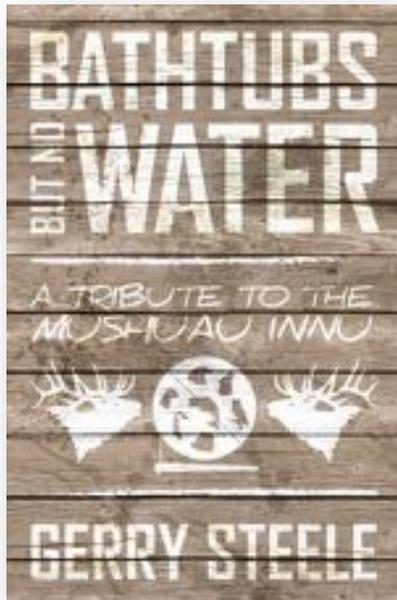
By An Antane Kapeshe, 1979

*In Innu-aimun and French*

- ◆ An account of the arrival of the Europeans and subsequent problems of the Innu in the format of a traditional myth about a young Innu boy living in the bush with his grandfather. Useful for history and social studies in the upper grades.
- ◆ Accompanying CD with speakers reading the text in three dialects.

- ◆ These two books were originally published in Innu-aimun and French. They are currently being translated into English by Sarah Henzi, with updated Innu-aimun, and will be compiled into one volume and published by Wilfred Laurier Press. Expected 2019.

# Books About Innu People and Culture



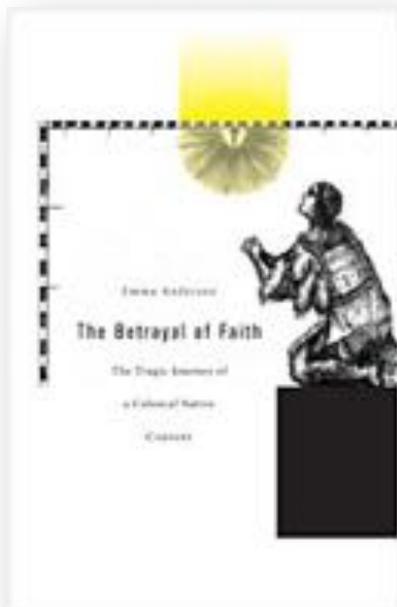
## Bathtubs but No Water

A Tribute to the Mushuau Innu

By Gerry Steele

Published by Fernwood Publishing, 2011

- ◆ Gerry Steele offers the reader a participant observer's perspective on Davis Inlet. An employee of the federal government who worked with the Mushuau Innu for many years, Steele explores their oral history of the resettlement process, substance abuse, and deaths, and argues that these problems are a direct result of the government's lack of respect for Indigenous peoples. In 1992, the Innu tried to regain responsibility for their future, focusing on their traditions and strengths, but the government would not support their plan. Steele urges the government to engage in respectful partnerships with Indigenous communities in order to achieve positive change.
- ◆ Available at <https://fernwoodpublishing.ca>



## The Betrayal of Faith

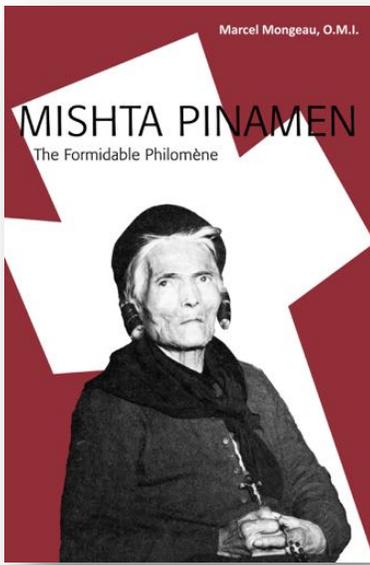
The Tragic Journey of a Colonial Native Convert

By Emma Anderson

Published by Harvard University Press, 2007

- ◆ The story of an Innu boy who at 11 years old in the year 1620 was taken by Jesuit missionaries from his family and his people from Uepishtikueiau (present day Quebec City) and sent to France. For 5 years he was educated with the goal of sending him back to help Christianize his people. Robbed of his traditional spiritual beliefs and critical survival skills, he had difficulty winning the acceptance of his people upon his return, and his attempts to prove himself to his Jesuit mentors also failed. Suspended between two worlds, Pastedechouan became estranged—with tragic results—from both his own people and the Catholic missionaries.
- ◆ Available at: [www.hup.harvard.edu](http://www.hup.harvard.edu)

# Books About Innu People and Culture



## Mishta Pinamen

By Fr. Marcel Mongeau

English translation published by the Innu Language Project, 2015

- ◆ The moving story of Philomène McKenzie (1873-1962), ancestor of many Labrador Innu, who was born in Quebec but settled in Sheshatshiu, Labrador in 1920 where she became a prominent figure in the community
- ◆ Originally published in French in 1981
- ◆ Available at: [www.lulu.com](http://www.lulu.com)

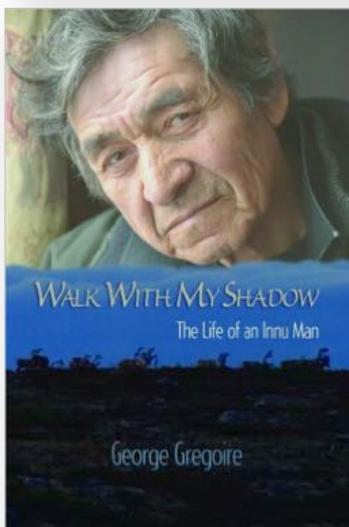


## Bringing Home Animals: Mistissini Hunters of Northern Quebec

By Adrian Tanner

Published by ISER Books, 2<sup>nd</sup> edition 2014

- ◆ An ethnography detailing what anthropologist Adrian Tanner learned as a result of travelling and working with Innu (Cree) hunters and their families in Northern Quebec. The study was conducted from 1969–1971, and is a rich account of subsistence hunting in an Indigenous territory.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)



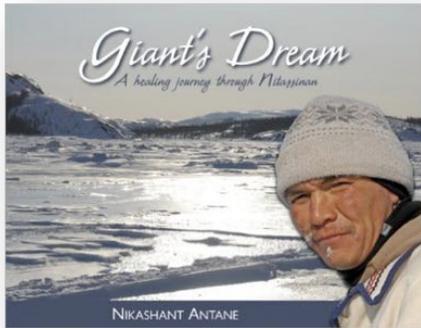
## Walk With My Shadow: The Life of an Innu Man

By George Gregoire

Published by Creative Book Publishing, 2012

- ◆ George Gregoire, from Natuashish, shares stories of his life from his earliest memories as a child and life as a hunter, to life in today's world, including stories of struggle and resistance on a personal, family, and community level.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

# Books About Innu People and Culture



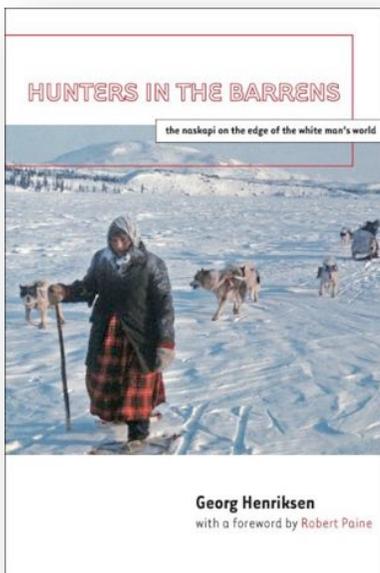
## Giant's Dream:

A Healing Journey Through Nitassinan

By Nikashant Antane

Published by Creative Book Publishing, 2011

- ◆ This book invites the reader, through stunning photographs and vivid words, to accompany Giant (Michel Andrew) as he journeys 400 kilometres across northeastern Nitassinan (Labrador) on snowshoes pulling a toboggan. Inspired by his deceased grandfather's counsel conferred in a dream, Giant elicits the help of his uncle Nikashant to organize a walk to raise awareness and funds for diabetes, a disease afflicting so many of his people.
- ◆ Available at: [www.creativebookpublishing.ca](http://www.creativebookpublishing.ca)

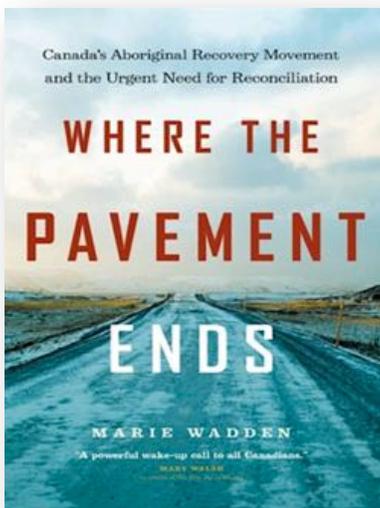


## Hunters in the Barrens

By Georg Henriksen, with a foreword by Robert Paine

Published by Berghahn Books, 2010

- ◆ This comprehensive study of the Mushuau Innu of Labrador is based on anthropologist Georg Hendriksen's life with them between 1966 and 1968, when families still followed the traditional pattern of hunting on the barrens during the winter and returning to their coastal settlements in the summer.
- ◆ Available at: [www.berghahnbooks.com](http://www.berghahnbooks.com)



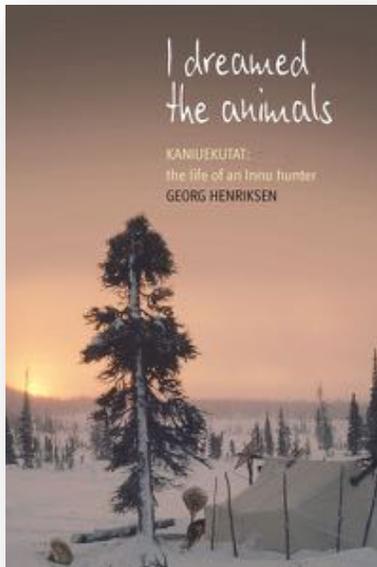
## Where the Pavement Ends

By Marie Wadden

Published by Douglas & McIntyre, 2009

- ◆ Inspiring stories gathered from journalist Marie Wadden's discussions with people across Canada who are involved in the Aboriginal healing movement. Some chapters profile Innu people, families, and communities. The book is also a passionate wake-up call aimed at all Canadians. Existing government policies, Wadden argues, perpetuate the problems that are tearing Aboriginal families and communities apart. We must make social healing in Aboriginal communities an immediate national priority.
- ◆ Available at: [www.douglas-mcintyre.com](http://www.douglas-mcintyre.com)

# Books About Innu People and Culture



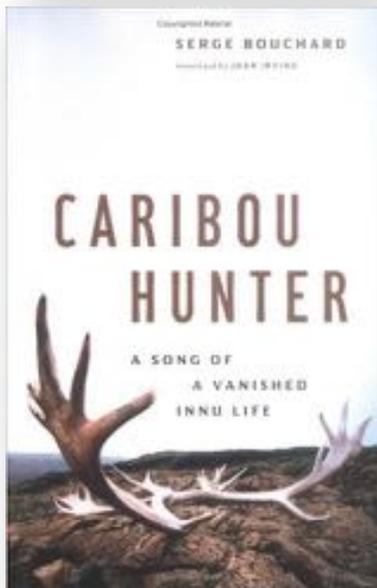
## I Dreamed the Animals

Kaniuekutat: The Life of an Innu Hunter

By Georg Henriksen

Published by Berghahn Books, 2008

- ◆ This is Kaniuekutat's book. In it, he tells the story of his life and that of Innu culture in the northern parts of Labrador. The pages of this book are filled with the voice of Kaniuekutat giving his account of an Innu hunter's life and the problems and distress that have been caused by settlement and village life. Kaniuekutat invites us to see Innu society and culture from the inside, the way he lived it and reflected upon it.
- ◆ Available at: [berghahnbooks.com](http://berghahnbooks.com)



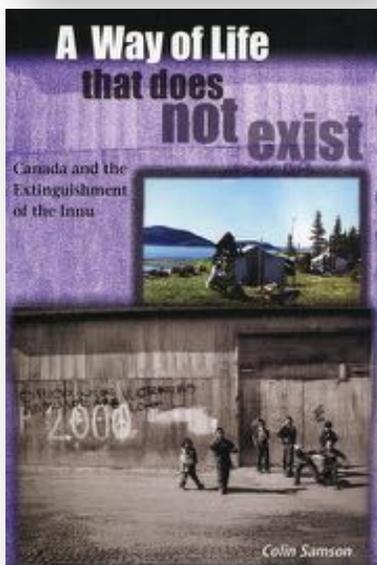
## Caribou Hunter:

A Song of a Vanished Innu Life

By Serge Bouchard

Published by Greystone Books, 2006 (original in French, 1977)

- ◆ In this moving memoir of a life lived on the land, Innu hunter Mathieu Mestokosho reveals a world that existed between 1890 and 1960 of a trapper-hunter in Quebec/Labrador. In 1971, Mestokosho told his story to Serge Bouchard, a young anthropologist who was collecting accounts of old Innu hunters and who subsequently translated and edited Mestokosho's story for publication.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)



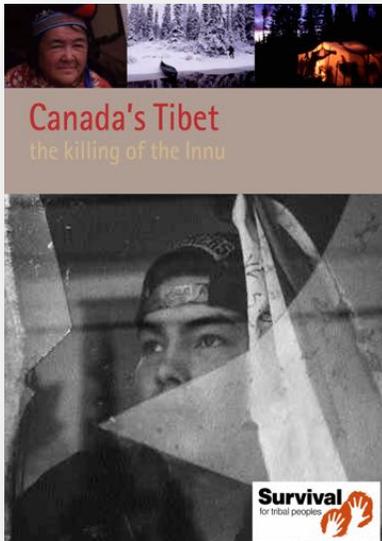
## A Way of Life That Does Not Exist

By Colin Samson

Published by ISER Books, 2003

- ◆ This book is about the social and political processes involved in the colonizers' attempts to extinguish the unique way of life of the Innu people of Nitassinan. By observing interactions between the Innu and the Euro-Canadian institutions imposed upon them, Samson outlines how the attempt to destroy the Innu way of life has unfolded to this day. The book looks in detail at Innu relations with the Canadian state, developers, explorers, missionaries, educators, health-care professionals, and the justice system.
- ◆ Available at: [49thshelf.com](http://49thshelf.com)

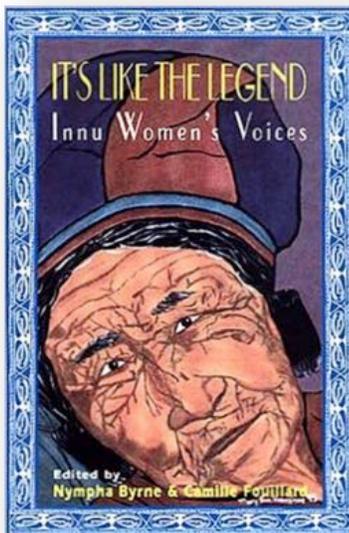
# Books About Innu People and Culture



## Canada's Tibet: The Killing of the Innu

By Colin Samson, James Wilson, Jonathan Mazower  
Published by Diane Publishing Company, Reprinted 2001

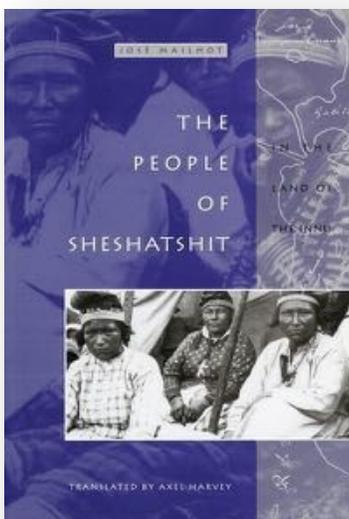
- ◆ The Innu of eastern Canada have one of the highest suicide rates in the world. This illustrated report describes their way of life, religion, and society, and investigates their current situation. It explains how their forced transformation from a nomadic hunting people into a settled and dependent population has brought terrible social problems, and details the Innu's own suggestions for regaining control of their land and their future.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)



## It's Like the Legend: Innu Women's Voices

By Nympha Byrne (Editor) & Camille Fouillard (Editor)  
Published by Women's Press, 2000

- ◆ A unique collection of writings from 28 Innu women from Labrador. Woven throughout the memoirs, legends, poetry, essays, speeches, and testimonies is an unwavering respect for the sanctity of the land. The writings include stories of life in the old days as well as contemporary issues in the village and testimonies regarding various acts of resistance and protests women led in their struggle for recognition of Innu rights.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

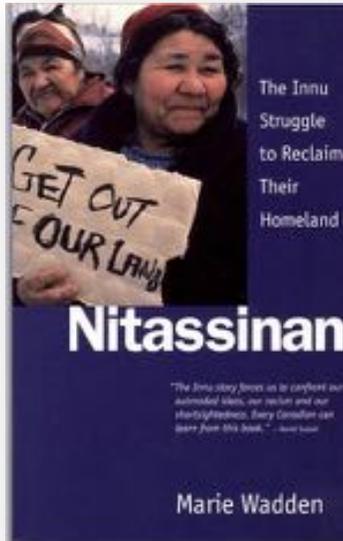


## The People of Sheshatshit

By José Mailhot  
Published by ISER Books, 1997

- ◆ The Innu of Sheshatshit have occupied the Lake Melville region since ancient times and have a vast network of relationships throughout Quebec and Labrador. This book describes their social organization and hierarchy, the evolution of Innu speech, kinship and its role in their lives, and how they "occupy" an immense territory. Their "territorial battles" are based on their connection with the land and their ideas of sovereignty and responsibility.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

# Books About Innu People and Culture

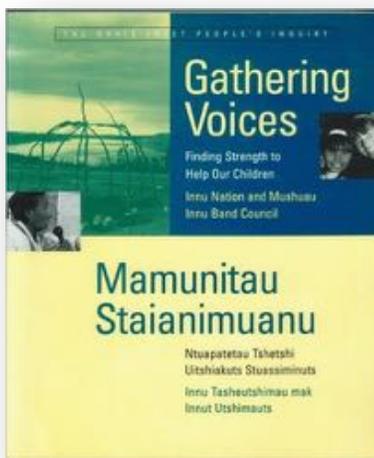


## Nitassinan: The Innu Struggle to Reclaim their Homeland

By Marie Wadden

Published by Douglas & McIntyre, 1996

- ◆ This book shows that behind the media coverage of suicide and despair that has characterized most Canadians' views of the Innu homeland, there have been many committed and courageous men and women who have fought for the future of the Innu as a people. In order to retain and renew their continuity with the past, these men and women have shown, through their protests against NATO military exercises, an appreciation of the land that has sustained them for thousands of years.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

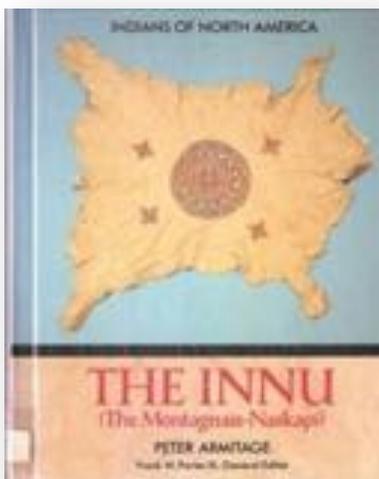


## Gathering Voices: Finding Strength to Help our Children

By Camille Fouillard

Published by Douglas & McIntyre, 1995

- ◆ After six children from Davis Inlet, Labrador, died in a house fire in 1992, Innu leaders called for a public inquiry. The federal government refused. The Innu nation and the Mushuau Innu Band Council held a people's inquiry instead, followed a year later by a second project undertaken at the invitation of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. This book offers a powerful portrait of the colonization process and its subsequent impacts. It also provides a compelling argument for the need to heal and the right of the Mushuau Innu to self-determination.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)



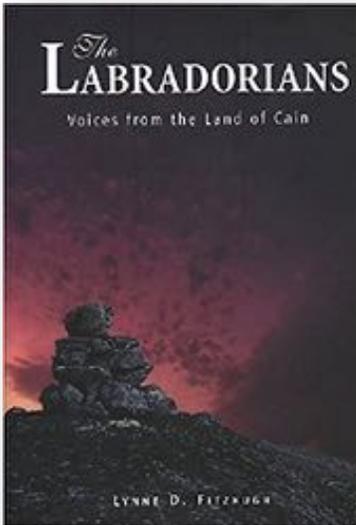
## The Innu

By Peter Armitage

Published by Chelsea House Publishers, 1990

- ◆ This book is currently out of print, but very useful as a resource for secondary classes in Innu history and social studies.
- ◆ A scan is available upon request from [mmackenz@mun.ca](mailto:mmackenz@mun.ca) and [cfouillard@innueducation.ca](mailto:cfouillard@innueducation.ca)

# Books About Innu People and Culture



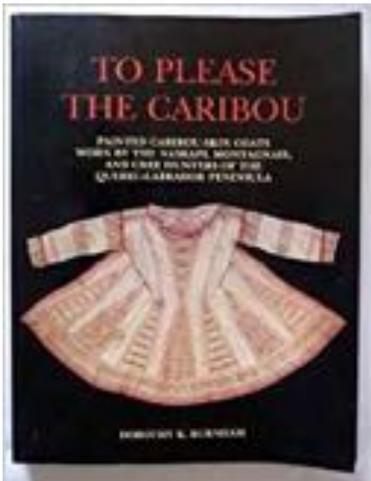
## Nitassinan

Chapter 8 of *The Labradorians: Voices from the Land of Cain*

By Lynne D. Fitzhugh

Published by Breakwater Books, 1999

- ◆ This book gives voice to the various peoples of Labrador, providing a succinct contemporary history of each. Chapter 8, entitled *Nitassinan*, tells the story of the Innu and their vast territory of 250,000 square miles. The chapter features a set of narratives from both Innu people—hunters, trappers, crafts people, skilled canoeists—as well as those whom they have encountered or live alongside. Stories of the Innu, their way of life, their landscapes, their challenges, and resilience are recounted.
- ◆ Available online at <https://books.google.ca/books?isbn=1550811487>

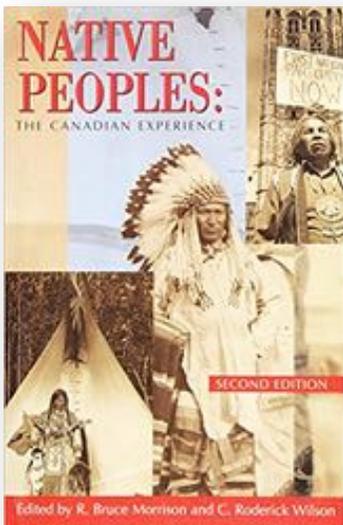


## To Please the Caribou

Painted Caribou-Skin Coats Worn by the Naskapi, Montagnais, and Cree Hunters of the Quebec-Labrador Peninsula

By Dorothy K. Burnham, 1992

- ◆ This book presents 60 rare and beautiful painted caribou-skin coats worn by Innu and Cree hunters of the Quebec-Labrador Peninsula between 1700 and 1930. The author carefully studied many of the 150 known surviving coats, scattered in museums across North America and Europe. The book includes descriptions and photographs of the coats, along with diagrams indicating how the skins were cut to shape the coats, and hundreds of drawings showing the subtleties of the patterning.



## The Montagnais-Naskapi of the Labrador Peninsula

By Eleanor Leacock, 1995

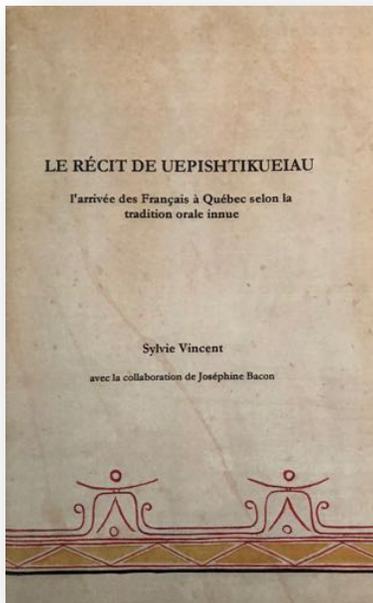
Chapter 7 of *Native Peoples: The Canadian Experience, Second edition*, edited by R. Bruce Morrison and C. Roderick Wilson,

McClelland & Stewart

- ◆ In chapter 7 of the book, anthropologists and ethnohistorians examine the history and culture of First Nations peoples of Canada. The Innu are profiled in a chapter that discusses their history, the impact of European contact, their traditions and way of life, as well as their material culture.
- ◆ Available at: <https://www.amazon.com/Native-Peoples-Experience-Bruce-Morrison/dp/0771065116>

*Note: The profile of the Innu only appears in the second edition of the book.*

# Books About Innu People and Culture

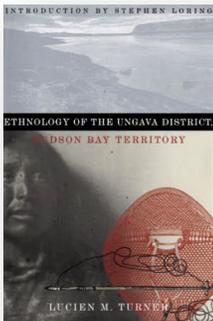


## The Uepishtikueiau Narrative:

### The Arrival of the French at the Site of Quebec City According to Innu Oral Tradition

By Sylvie Vincent, in collaboration with Joséphine Bacon, 2003  
Originally published in French by Institut culturel et éducatif montagnais; also published in English as a chapter in *Aboriginality and Governance: A Multidisciplinary Perspective*, Gordon Christie, ed., Theytus Books (2006)

This book recounts the Innu *tipatshimun* of the arrival of the French in the Innu homeland of Nitassinan over 400 years ago. It is a story shared through oral tradition for many generations and was collected between the 1970s and 1990s by anthropologist Sylvie Vincent and Innu poet Josephine Bacon from 40 *innuat* living on the Quebec North Shore. It is a tale of alliances, agreements, promises, luring, trickery, ambushes, and war. It is the story of the eventual dispossession of Innu ancestral lands.



## Ethnology of the Ungava District, Hudson Bay Territory

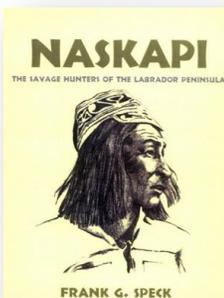
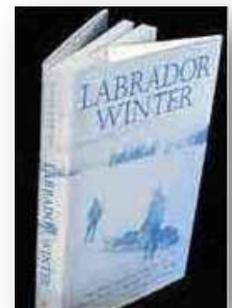
By Lucien M. Turner, 1894, reissued 2001

Lucien Turner spent time in present-day Kuujuaq on the northern Quebec-Labrador peninsula in 1882, conducting meteorological, atmospheric, and tidal observations. While there, he developed a meaningful rapport with the Innu and Inuit and recorded his perceptions of their material culture (including clothing, dwellings, weapons, and tools), and also of their language and stories.

## Labrador Winter: The Ethnographic journals of William Duncan Strong, 1927-1928

Edited by Eleanor B. Leacock and Nan A. Rothschild, 1994

William Duncan Strong's journal, diary, and photographs are compiled to present his insights into native culture in eastern Canada when it was still largely unaffected by European influence.



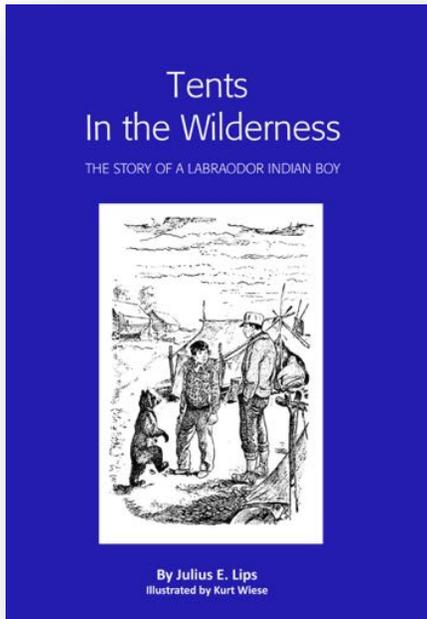
## Naskapi: The Savage Hunters of the Labrador Peninsula

By Frank G. Speck, 1977

Frank Speck devoted almost twenty years of research to the Naskapi of Canada's Labrador Peninsula during the first quarter of the twentieth century.

Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

# Books for Students

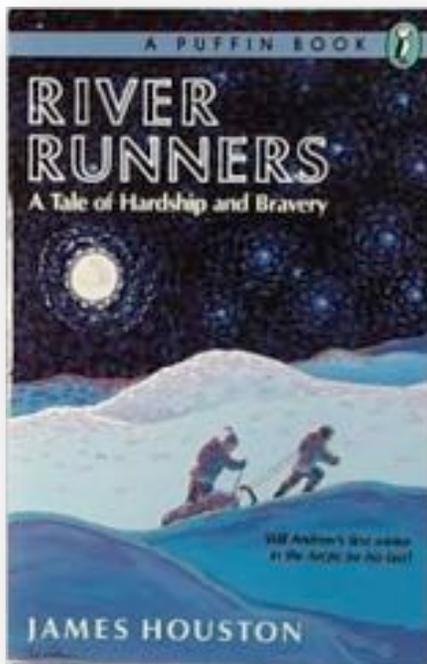


## Tents in the Wilderness

By Julius E. Lips

Revised edition published by Mamu Tshishkutamashutau–Innu Education Inc., in collaboration with the Innu Language Project, 2014

- ◆ Originally published in 1942, this story recounts a year in the life of a young Innu boy and his family as they go to the Hudson's Bay Trading Post in the summer and back inland for the winter.
- ◆ New to this edition: updated Innu orthography with a list of original spellings; definitions for selected vocabulary; a map
- ◆ Available at: <http://www.lulu.com/shop/julius-e-lips/tents-in-the-wilderness/paperback/product-22117317.html>



## River Runners: A Tale of Hardship and Bravery

By James Houston

Reprint by Puffin Books, 1992

(Originally published in 1979 by Atheneum)

- ◆ Two young boys, who have been sent into the Canadian interior to set up a fur-collecting station, are befriended by a Naskapi family.
- ◆ Currently out of print but available second hand.

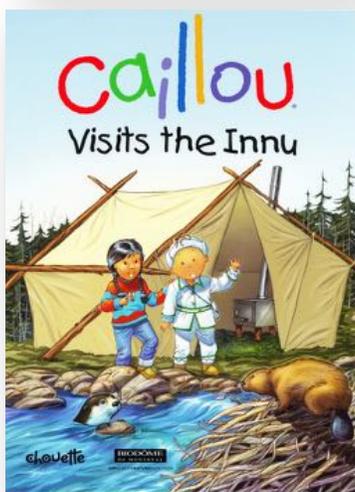
# Books for Students



## First Spring

Adapted and written by Rémi Savard & Catherine Germain (Editors)  
Illustrated by Geneviève Côté  
Simply Read Books, 2006

- ◆ A group of creatures not yet fully human and not knowing anything but Night, Winter, and Cold depart on a search for Summer so they can console one of their little ones.
- ◆ This version of the classic Innu legend is a slimmer adaptation of a longer story that was first encountered by European explorers in the late 19<sup>th</sup> century.
- ◆ Available at: <https://www.amazon.ca/First-Spring-Innu-North-America/dp/1894965345>



## Caillou Visits the Innu

By Caroline Jobling  
Biodôme de Montréal, 2005

- ◆ The book tells the story of Caillou's trip to Mingan to visit his Innu friends. Written and told in English.



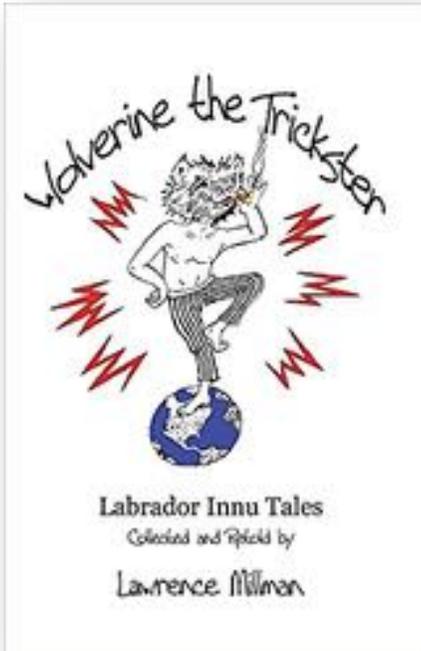
## Mingan: My Village

### Poems by Innu Children

Illustrated by Rogé  
Translated by Solange Messier  
Published by Fifth House Publishers, 2014

- ◆ The 15 poems and 15 portraits that make up this lovely book illuminate the students' world at Teueikan School in Mingan, an Innu reserve on Québec's North Shore.
- ◆ The poems grew out of workshops conducted at the school with Innu and non-Innu poets and with Rogé, the noted Québec illustrator and author.
- ◆ Available at: [www.amazon.ca](http://www.amazon.ca)

# Books for Students

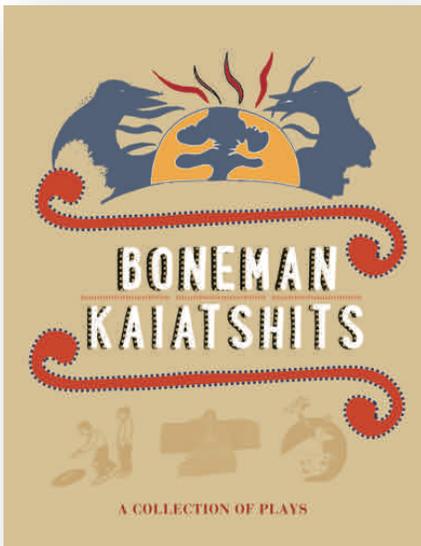


## Wolverine the Trickster **NEW**

### Labrador Innu Tales

Collected and Retold by Lawrence Millman  
Komatik Press, 2016

A collection of stories about the Innu trickster Kuekuatsheu (Wolverine).



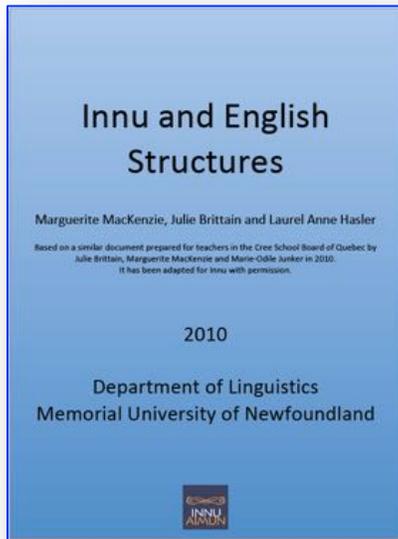
## Boneman / Kaiatshits **NEW**

### A collection of plays

Published by Mamu Tshishkutamashutau–Innu Education, 2017

The four plays in this collection were spawned from a movement of collective theatre in Labrador, which began with the founding of the Labrador Creative Arts Festival in 1975. The collective play is one that is created or written by a group of people as opposed to a single playwright. The plays record and dramatize history, stories—including *tipatshimuna* and *atanukana*, culture and current issues facing the Innu and Inuit. Their performances are also expressions of hope, resistance and empowerment.

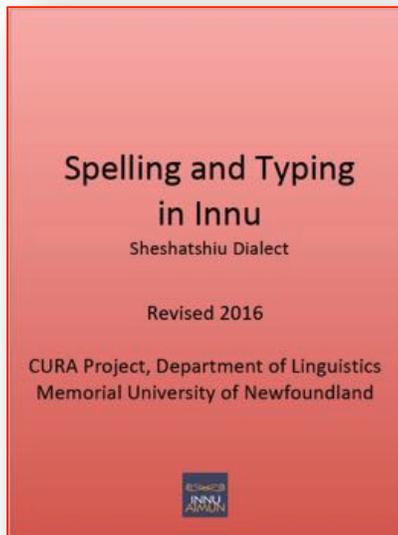
# Language Guides and Bibliography



## Innu and English Structures

By Marguerite MacKenzie, Julie Brittain, Laurel Anne Hasler  
Department of Linguistics, Memorial University, 2015

- ◆ Describes some of the principal features of the Innu language from the perspective of someone whose first language is English
- ◆ Based on a similar document prepared for teachers in the Cree School Board of Quebec

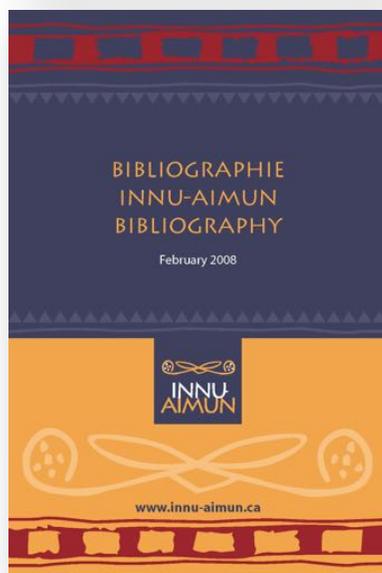


## Spelling and Typing in Innu:

Sheshatshiu Dialect

Innu Language Project, Revised 2016

- ◆ Hints for spelling in Innu (including silent vowels, hyphens, plural nouns, and so on)
- ◆ Tips for typing in Innu for non-Innu speakers



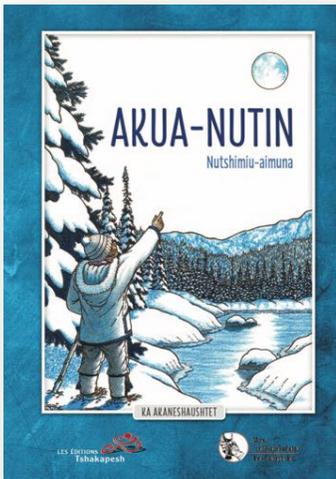
## Innu-aimun Bibliography

Published by the Department of Linguistics, Memorial University, 2008

- ◆ List of books, CDs, tapes and videos about the Innu language
- ◆ Printed in alphabetical order by author
- ◆ Online, searchable version of the bibliography: <http://bibliography.innu-aimun.ca/>
- ◆ Note: The bibliography is a work in progress and may still contain errors.

# Resources Available from *Institut Tshakapesh*

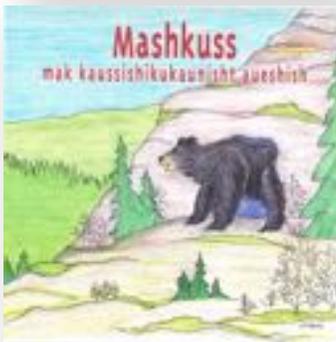
- ◆ Online catalogue of Innu language resources (interface in Innu and French only, even for English materials)
- ◆ Searchable by language, type, level (preschool, primary, secondary, children, adult), genre, source, series, and theme
- ◆ [Catalogue.tshakapesh.ca](http://Catalogue.tshakapesh.ca)



## Akua-nutin

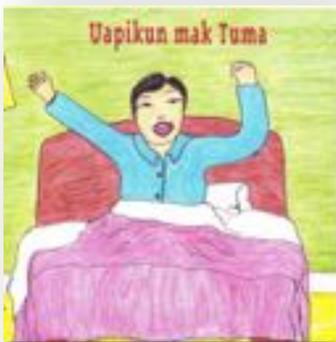
Published by Institut Tshakapesh,  
Innu-English version 2018, Innu-French version 2015

- ◆ Innu-English and Innu-French glossaries of over 1500 Innu words with beautiful illustrations.
- ◆ Innu-English version includes both Sheshatshiu and Mushuau dialects
- ◆ Themes include traditional activities, culture and language.



## Mashkuss Series

- ◆ A collection of 3 preschool-level books about a little bear, relating to Innu life.
- ◆ The stories are accompanied by a CD in which 3 dialects of Innu can be heard.



## Uapikun mak Tuma Series

- ◆ A collection of 7 preschool-level books that tell the story of two young children who are starting preschool.
- ◆ The stories are accompanied by a CD in which 3 dialects of Innu can be heard.

# Innu Language Program

Program produced for grades 1 to 6, but now being used in grades 3 to 8 in Quebec North Shore communities, due to level of difficulty. Goals are to:

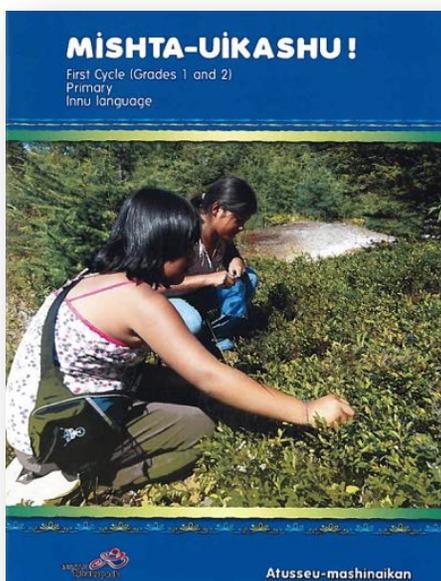
- ◆ Increase students' pride in their ancestral tongue
- ◆ Encourage communication in Innu-aimun as a living language and an integral part of the culture
- ◆ Enable students to acquire communication skills in their native tongue through listening, reading and writing

Each Workbook, with accompanying Teacher's Guide, includes a number of modules to be taught several periods a week over two years.

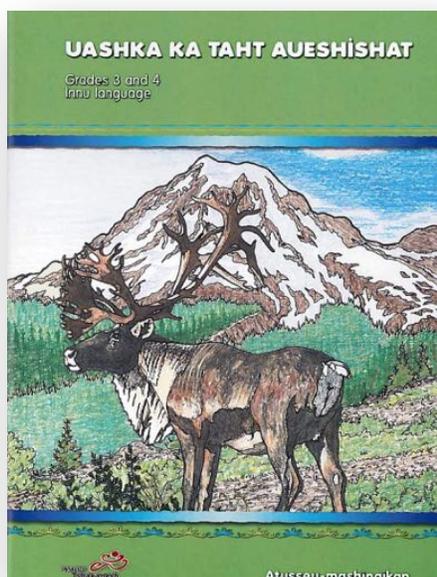


Main focus: Developing oral, written and cultural language competencies

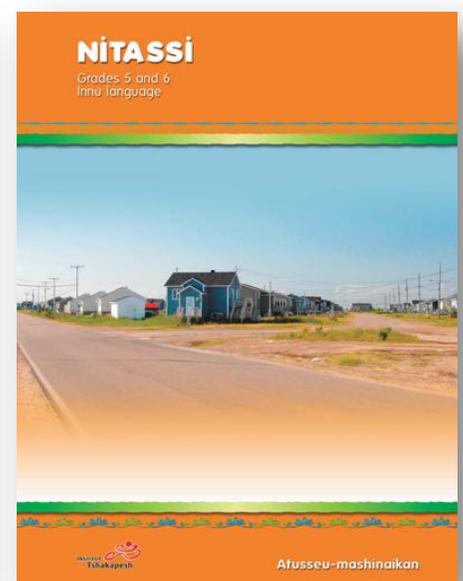
Published by *Institut Tshakapesh* in collaboration with *Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education* 2013



**Grades 1-2**  
(Guide & Workbook)



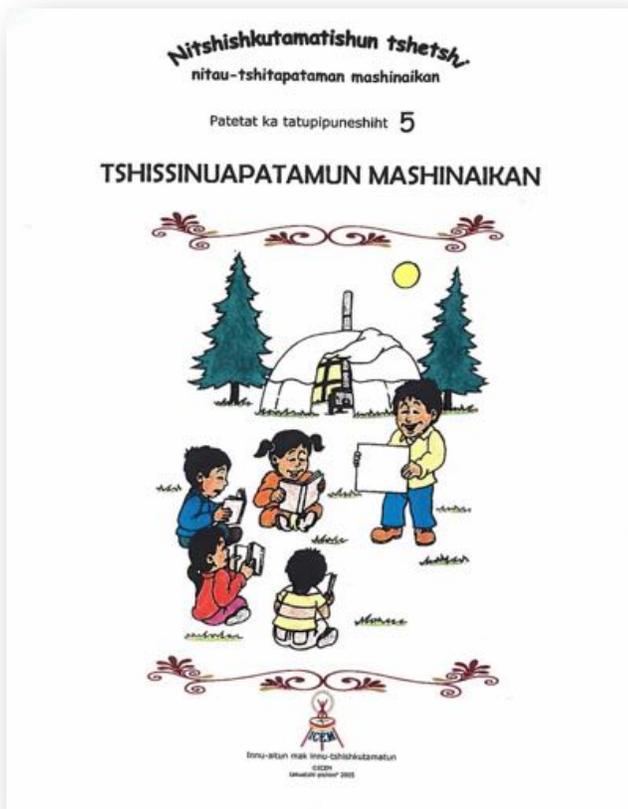
**Grades 3-4**  
(Guide & Workbook)



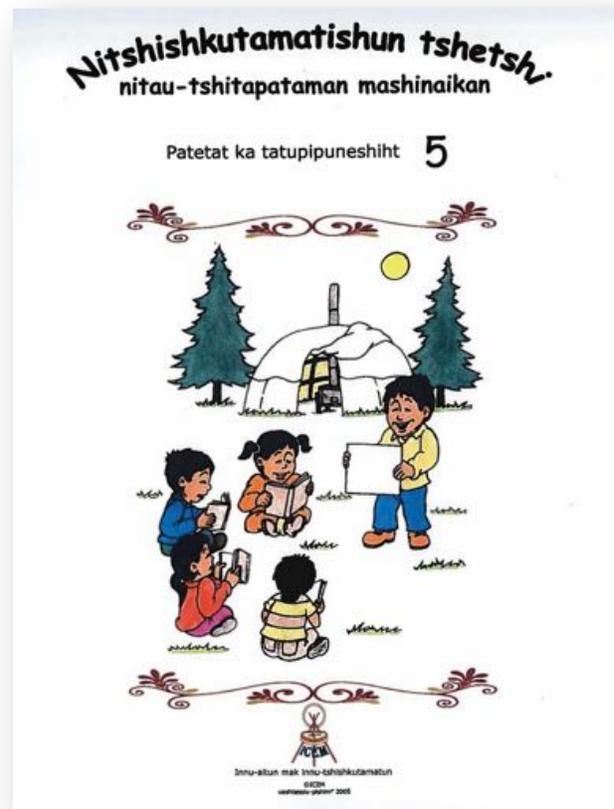
**Grades 5-6**  
(Guide & Workbook)

# Innu Language Program – Reading Readiness

- ◆ Preschool, kindergarten, and primary level program for five year olds in the Quebec Innu dialect, which is very close to the Sheshatshiu dialect.
- ◆ *Teacher's Guide* for Kindergarten teachers, classroom assistants and others who support teaching at this level include lesson plans, worksheets, and eye-catching illustrations.
- ◆ *Workbook* with 130 pages of exercises
  - ❖ Listening skills exercises
  - ❖ Visual learning exercises



Reading Readiness  
Teacher's Guide



Reading Readiness  
Workbook

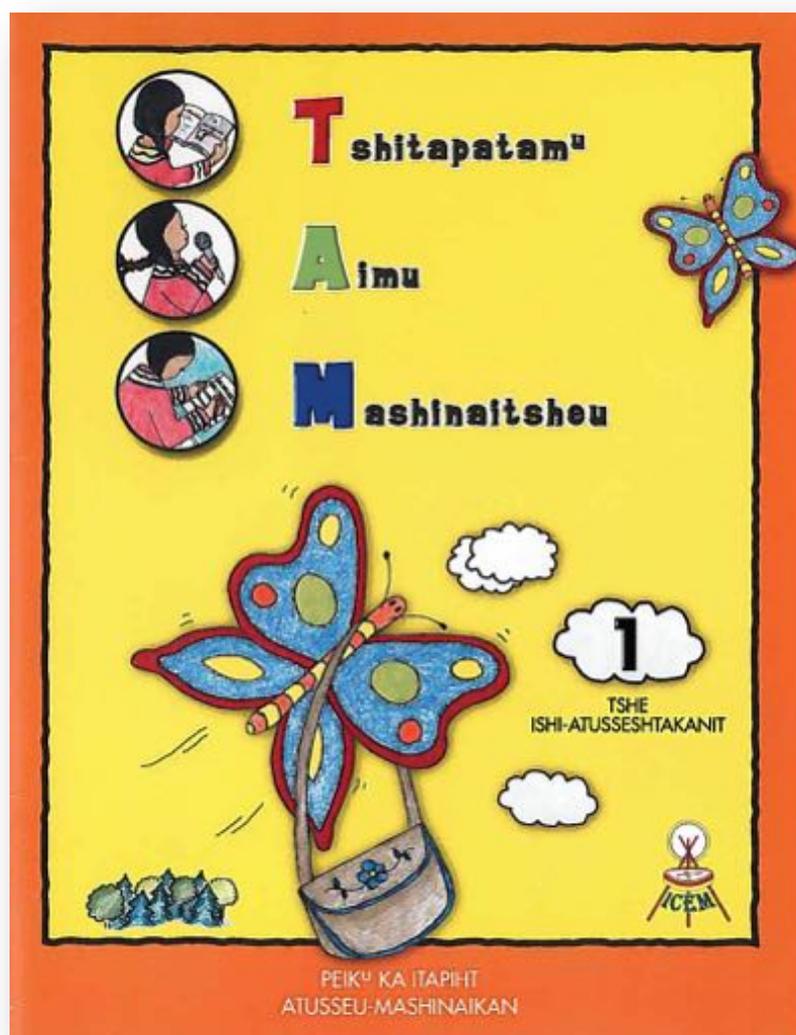
Available for purchase at: [catalogue.tshakapesh.ca](http://catalogue.tshakapesh.ca)

Published by *Institut Tshakapesh* in collaboration with  
*Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education 2006*

Lesson Plan  
Outlines  
and  
Objectives

# Innu Language Program – TAM

- ◆ Preschool, kindergarten, and primary level program to develop reading, speaking, and writing skills
- ◆ Includes a Teacher's Guide and Workbook
- ◆ Available in French



## TAM

*tshitapatam<sup>u</sup>*  
s/he reads

*aimu*  
s/he speaks

*mashinaitsheu*  
s/he writes

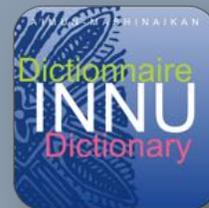
Available for purchase at: [catalogue.tshakapesh.ca](http://catalogue.tshakapesh.ca)

Published by *Institut Tshakapesh*

# Websites About Innu Language and Culture

## AIMUN-MASHINAIKAN INNU DICTIONARY

[www.innu-aimun.ca/dictionary](http://www.innu-aimun.ca/dictionary) The Online Innu Dictionary, with English and French translations, example sentences, pronunciations, dialect information, some audio files and pictures.



## ALGONQUIAN LINGUISTIC ATLAS

[www.atlas-ling.ca](http://www.atlas-ling.ca) The Algonquian Linguistic Atlas, with conversational phrases in a number of Innu dialects; a particular dialect can be downloaded for free.

[www.innuplaces.ca](http://www.innuplaces.ca) A fabulous resource for Labrador Innu place names. A sound file is included for each name with multimedia information, including stories about some locations.



## Algonquian Terminology Forum

<https://terminology.atlas-ling.ca> A collaborative online forum for searching and developing new terminology in Innu.

[www.tshakapesh.ca](http://www.tshakapesh.ca) The website of the Institut Tshakapesh includes Quebec Innu resources for language, culture and education.

## Innu Oral Stories

[histoires.tshakapesh.ca](http://histoires.tshakapesh.ca) Oral stories from Quebec (audio and video)

Online  
resources  
for  
teachers  
and  
students

# Websites About Innu Language and Culture

[verb.innu-aimun.ca](http://verb.innu-aimun.ca) Innu verb conjugations with audio recordings.

[www.innu-aimun.ca](http://www.innu-aimun.ca) The *Innu Language Project* website has many language resources including traditional stories, audio files, academic papers, basic vocabulary, glossaries, and more.

|   |   |     |                |
|---|---|-----|----------------|
| E | ▶ | 1   | nitatussen     |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 2   | tshitatussen   |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 3   | atusseu        |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 4   | atussehua      |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 1p  | nitatussenan   |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 21p | tshitatussenan |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 2p  | tshitatussenau |
| W | ▶ |     |                |
| E | ▶ | 3p  | atusseuat      |
| W | ▶ |     |                |

[www.eastcree.org](http://www.eastcree.org) A website dedicated to the James Bay Cree language with a wealth of resources including a searchable dictionary, grammatical information, stories, papers, and more.



[jeux.tshakapesh.ca](http://jeux.tshakapesh.ca) Interactive games for learning Innu vocabulary and grammar (This website is currently being updated, and is projected to be completed in late 2018 or 2019.)

[grammar.innu-aimun.ca](http://grammar.innu-aimun.ca) Information about Innu grammar and spelling

[www.facebook.com/InnuLanguageProject](http://www.facebook.com/InnuLanguageProject) *Innu Language Project* Facebook page

[www.facebook.com/institutshakapesh](http://www.facebook.com/institutshakapesh) *Institut Tshakapesh* Facebook page

[www.heritage.nf.ca/articles/aboriginal/innu.php](http://www.heritage.nf.ca/articles/aboriginal/innu.php) The Heritage Newfoundland and Labrador page on the The Innu of Labrador and Quebec.

# Exceptional Web Resources for the Classroom

The following websites are particularly useful in the classroom and can be used at many grade levels.



[www.tipatshimuna.ca](http://www.tipatshimuna.ca)

## Tipatshimuna: Innu Stories from the Land

Discover the heritage and traditions of the Innu through their stories and material culture. The website is infused with Innu words and definitions.

- ◆ Exhibit Gallery:  
A selection of Innu objects from museum collections. Includes audio clips.
- ◆ Travel Routes:  
Information about objects presented through stories about life on the land.



[www.nametauinnu.ca](http://www.nametauinnu.ca)

## Nametau innu: Memory and Knowledge of Nitassinan

A website dedicated to the Innu people in which elders pass on their skills and knowledge to younger generations.

- ◆ Videos:  
Traditional practices narrated in English.
- ◆ Innu-aimun spoken in many videos illustrating Innu traditions and practices.
- ◆ Glossary of terms in Innu-aimun with English definitions:  
Terms for activities, clothing, flora and fauna, food, hunting, tools, and more.

# Mobile Apps



## Innu Conversation

Published by The Algonquian Dictionaries Project, Carleton University, 2014

- ◆ 21 topics of conversation with audio recordings
- ◆ Speakers from Labrador and Quebec
- ◆ English and French translations
- ◆ Free on iTunes



## Innu Dictionary

Published by Institut Tshakapesh, in collaboration with the Innu Language Project, Memorial University, and The Algonquian Dictionaries Project, Carleton University, 2014

- ◆ Searchable in Innu, English and French
- ◆ Example sentences
- ◆ Free on iTunes and Google Play

*Note: Plans are in the works to create an updated version of the app in late 2018 or 2019.*

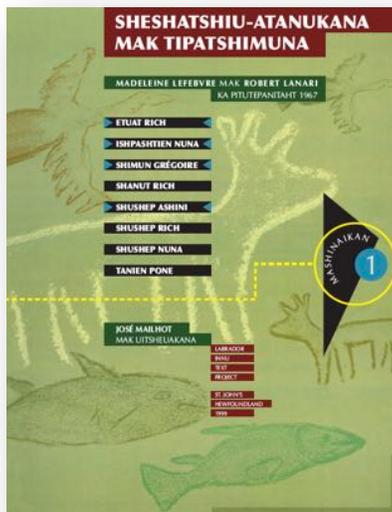


## Innu Medical Glossary

Published by Mamu Tshishkutamashutau – Innu Education, in collaboration with The Algonquian Dictionaries Project, Carleton University, and the Innu Language Project, Memorial University, 2014

- ◆ Over 4000 audio files
- ◆ Separate tabs for full glossary, body part diagrams, and affixes
- ◆ Free on iTunes and Google Play

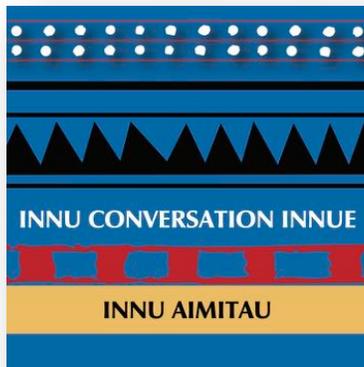
# Audio and Music



## Sheshatshiu Myths and Legends (Website)

Published by the Innu Language Project, 2009

- ◆ 8 traditional Innu stories—*atanukana* and *tipatshimuna*—recorded with Innu Elders in 1967
- ◆ Storyteller biographies
- ◆ Read the stories and follow along while listening to the recordings at: <http://www.innu-aimun.ca/english/stories/>

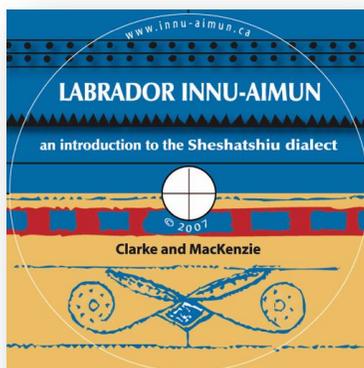


## Innu Conversation (Booklet and CD)

Labrador version published by the CURA Project Knowledge and Human Resources for Innu Language Development, revised and reprinted 2009

Quebec version published by Institut Tshakapesh, 2011

- ◆ 21 topics of conversation
- ◆ Both Labrador dialects (Sheshatshiu and Mushuau)
- ◆ English and French translations
- ◆ Available for download at: [www.atlas-ling.ca](http://www.atlas-ling.ca)



## Labrador Innu-aimun: An Introduction to the Sheshatshiu Dialect (Book and Audio DVD)

By Sandra Clarke and Marguerite MacKenzie

Published by the Department of Linguistics, Memorial University, Second Edition 2010

- ◆ 21 lessons outlining the sounds and grammatical structures of the Sheshatshiu dialect of Innu
- ◆ Accompanying DVD with audio recordings of each lesson

# Audio and Music



## Innu Songs for Children (CD)

By Innu-auassat and Institut Tshakapesh

Published by Institut Tshakapesh

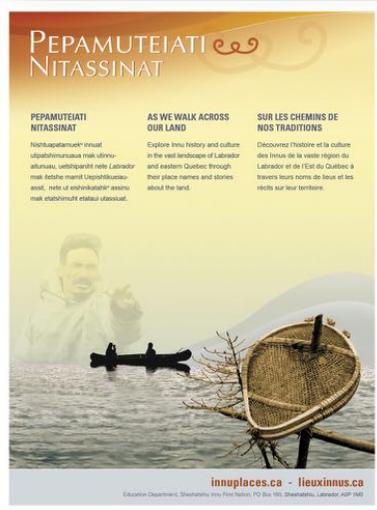
- ◆ Preschool level
- ◆ Available for purchase at: [catalogue.innu-aimun.ca](http://catalogue.innu-aimun.ca)



## Algonquian Linguistic Atlas (Website)

Directed by Marie-Odile Junker, Carleton University

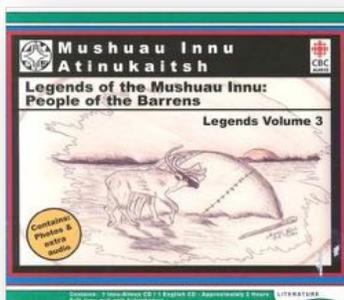
- ◆ Multimedia linguistic atlas of Algonquian languages
- ◆ Listen to phrases spoken in different languages and dialects (including all Innu dialects)
- ◆ English and French translations
- ◆ Download individual languages or dialects
- ◆ [www.atlas-ling.ca](http://www.atlas-ling.ca)



## Innu Places (Website)

Published by Innu Nation and Sheshatshiu Innu First Nation, 2008

- ◆ Sound file included for each place name
- ◆ Multimedia information, including audio stories and movie clips about some locations
- ◆ [www.innuplaces.ca](http://www.innuplaces.ca)



## Legends of the Mushuau Innu of Natuashish (Website and CD)

Published by CBC Ideas, 2005; 2010 Encore

- ◆ Mushuau Innu stories recorded in Natuashish in 2004
- ◆ <http://www.cbc.ca/radio/ideas/legends-of-the-mushuau-innu-of-natuashish-mar-23-2010-encore-1.465465>

# Audio and Music

## CBC Ideas: The Legends Project

A compilation of traditional oral stories, legends and histories of Canada's Inuit and First Nations.

<http://www.cbc.ca/radio/ideas/thelegendsproject>

Audio  
recordings  
for the  
classroom

## CBC Ideas: Legends of the Mushuau Innu of Natuashish

Stories recorded in Natuashish, Labrador

54 minutes

<http://www.cbc.ca/radio/ideas/legends-of-the-mushuau-innu-of-natuashish-mar-23-2010-encore-1.465465>

## CBC Ideas: Legends of the Quebec Innu of Mashteuiatsh

Stories recorded in Lac St-Jean, Quebec

54 minutes

<http://www.cbc.ca/radio/ideas/legends-of-the-ilnu-of-mashteuiatsh-of-quebec-1.2913434>

## 'A Well-Intentioned Bumbling' at Davis Inlet

CBC Digital Archives (As it Happens, 1993)

Host: Michael Enright, Alan Maitland

Guest: Georg Henriksen

8 minutes

<http://www.cbc.ca/archives/entry/davis-inlet-a-well-intentioned-bumbling>



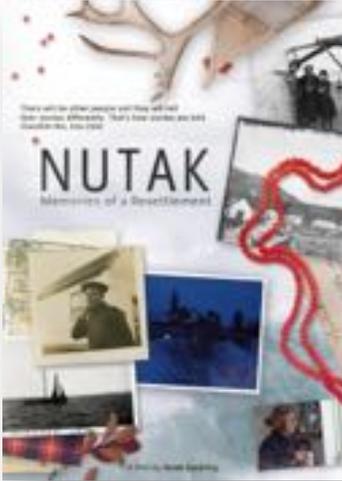
## Basic Words in Innu, Pronounced in Labrador dialects

Words grouped by topic with sound files pronounced in Sheshatshiu and Mushuau dialects (animals, colours, days of the week, months of the year, numbers, seasons)

<http://www.innu-aimun.ca/english/vocab>

Additional resources can be found at: [catalogue.tshakapesh.ca](http://catalogue.tshakapesh.ca)

# Video and Film



## Nutak: Memories of a Resettlement

Directed by Sarah Sandring, 2014

Innu Collaborative Filmmaker Christine Poker

42 minutes

Innu with English subtitles

After decades of silence, the Mushuau Innu revisit Nutak and share their memories of being relocated and forced to settle in Nutak in 1948.

Available at: <http://www.nirgunfilms.com/index.php?/film/nutak--in-progress/>



## Meshkanu: The Long Walk of Elizabeth Penashue

Written and directed by Andrew Mudge, 2013

Produced by Andrew Mudge, Robin McGrath

20 minutes

A beautiful documentary tribute to the persistent vision of Innu Elder Elizabeth Penashue. For many years she embarked on a month-long trek to her ancestral land in the Mealy Mountains. The journey was arduous but it gave her peace and, more importantly, a way to respect those who came before her and to inspire those who will follow.

Available at: <https://vimeo.com/57346500>



## Maïna

Directed by Michel Poulette, 2013

In the aftermath of a bloody confrontation between her Innu tribe and the Inuit–Men from the Land of Ice, MAÏNA, daughter of Grand Chief Mishte-Napeu, finds herself on a mission that will change the course of her life.

<http://www.mainathemovie.com/>

MINS and SIS both have copies of this movie.

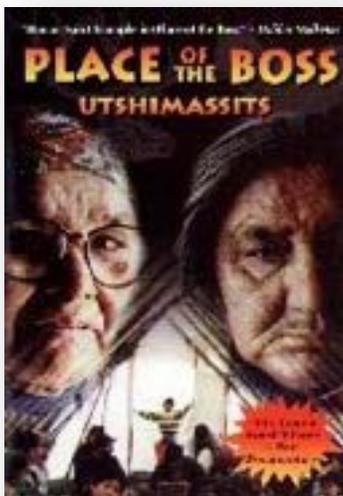
# Video and Film



## Innu Student Profile (DVD)

Published by Institut Tshakapesh, 2005

- ◆ Pedagogical guide for teachers about Innu students
- ◆ Versions in Innu, English, and French
- ◆ Available for purchase at: [catalogue.tshakapesh.ca](http://catalogue.tshakapesh.ca)



## Place of the Boss: Utshimassits (VHS)

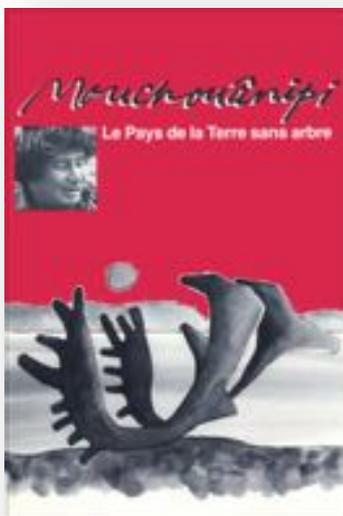
Directed by John Walker, 1996

49 minutes

English and Innu

A combination of archival footage, narration, and the personal reminiscences and stories of the people at Davis Inlet.

MINS and SIS both have copies of this movie.



## Le pays de la terre sans arbre ou le Mouchouânipi

Directed by Pierre Perrault, 1980

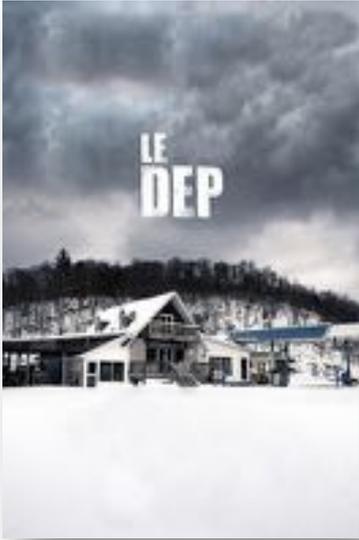
National Film Board of Canada

1 hour 50 minutes

Documentary about the Quebec Innu hunting in the area of Mushuau-nipi on the border with Labrador.

[https://www.onf.ca/film/pays\\_de\\_la\\_terre\\_sans\\_arbre\\_ou\\_le\\_mouchouanipi/](https://www.onf.ca/film/pays_de_la_terre_sans_arbre_ou_le_mouchouanipi/)

# Video and Film



## Le Dep **NEW**

Written and directed by Sonia Bonspille Boileau, 2015

1 hour 17 minutes

*Le dep* is the story of a young Innu woman, Lydia, who works at her parents' general store in her community. A few hours before closing on the last night of the month, Lydia is held up at gunpoint by a masked robber. The event turns even more sombre and distressing when she discovers the identity of her attacker.

Watch the trailer or rent the film at: [https://www.nfb.ca/film/dep\\_en/](https://www.nfb.ca/film/dep_en/)



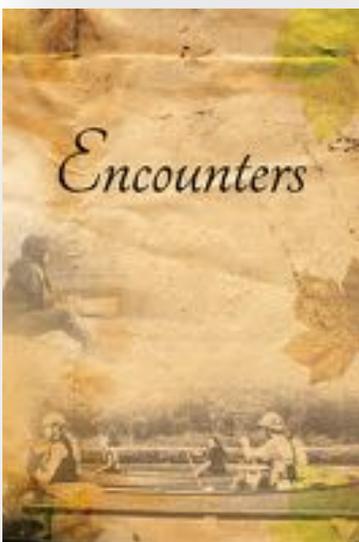
## Québécoisie

Written and directed by Mélanie Carrier and Olivier Higgins, 2014

1 hour 20 minutes

Mélanie and Olivier decide to cycle the North Shore of Quebec to better understand the complex relationships that exist between Indigenous and non-Indigenous people. This quest for identity pushes them to travel deep inside themselves and to faraway lands. Their encounters, both planned and spontaneous, include the surprising tale of an Innu man in search of his ancestors in Normandy, and the heart-wrenching story of the sister of Corporal Marcel Lemay, who was killed during the 1990 Oka crisis.

Available at: [https://www.nfb.ca/film/quebekoisie\\_en/](https://www.nfb.ca/film/quebekoisie_en/)



## Encounters

Written and directed by Mélanie Carrier and Olivier Higgins, 2011

50 minutes

At the summer solstice, a group of Indigenous youth from the Innu and Huron nations as well as young Quebecers travel the Jesuits' ancestral trail, 310 km of land and water which links Lac Saint-Jean and Quebec City. Throughout this 21-day long adventure, they must learn to know themselves better and rise above prejudice.

Available at: <https://www.nfb.ca/film/encounters/>

# Films About Innu Language and Culture

## Innu-Assit (Innu Territory)

By Jonathan Grégoire, 2015  
Quebec Innu with French subtitles  
<https://vimeo.com/146701774>

## Kuekuatsheu mak Muak (Wolverine and Loon)

Directed by Navarana Igloriorte, with Renelitta Arluk and Christine Poker, 2013

15 minutes

Innu Elder Mani Katnen Nuna shares an ancient legend of the wolverine and the loon to a few Sheshatshiu community members around a wood stove in an Innu tent. <https://vimeo.com/68532460>

## The Legend of Kaianuet

Produced by Christine Poker, 2012

29 minutes

A young hero saves his community from the Maminteuts, baleful flesh-eating creatures who feast on Innu people.



## Tshakapesh

By Jean-Sébastien Hamel, Alexandra Myotte, 2011, SOCAM

12 minutes

A superhero from Innu tradition and his contemporary adventures.

<http://www.presenceautochtone.ca/en/2012/movies/tshakapesh>

## The Legend of Tshiushuas

Produced by Christine Poker, 2010

An all-Innu production that tells an old Innu legend about Tshiushuas, a young boy who acquires special powers from the Fish Spirit, who grants him a wish – to get his girlfriend pregnant.

## Romancing the Labrador

Directed by Christine Poker, 2006

Subtitles in English and Innu

48 minutes

An exploration of how a gentleman explorer perceived Nitassinan, through the eyes of an Innu elder. The complex ways that people of different cultural backgrounds imagine a place are revealed.

<https://www.telefilm.ca/en/catalogues/production/romancing-labrador>

Copies of *Kaianuet* and *Tshiushuas* are available from MTIE and also on the website: [innueducation.ca](http://innueducation.ca)



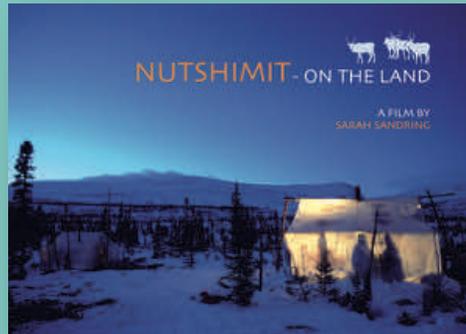
# Films About Innu Language and Culture

## Nutshimit: On the Land

Directed by Sarah Sandring, 2010

Commissioned by the Mushuau Innu Band Council

51 minutes



## Being Innu

By Catherine Mullins, 2007

53 minutes/76 minutes

Six savvy, gutsy Sheshatshiu youth tell the story of their lives, including challenges they face—addiction, suicide, lack of jobs, hopelessness, as well as their hopes and dreams for the future. They grab the hearts of viewers with their candid stories, their resilience and love of the land.

<https://www.youtube.com/watch?v=YgmoduMu378>

<http://www.der.org/films/being-innu.html>

## Two Worlds of the Innu (VHS)

1994

A portrait of two Innu families caught between the hunting life of their nomadic ancestors and the world of the modern villages where the government is trying to settle them.

<http://www.survivalinternational.org/films/twoworlds>

## Hunters and Bombers

Directed by Hugh Brody and Nigel Markham, 1991

The hunters are the Innu people and the bombers are the air forces of several NATO countries, which conduct low-level flights over Innu hunting terrain.

53 minutes

<https://www.youtube.com/watch?v=owr3Nwg0Tg8>

## Le goût de la farine

Directed by Pierre Perrault, 1977

National Film Board of Canada

1 hour 48 minutes

Documentary about the Innu of Saint-Augustin and La Romaine, Québec.

Available on DVD and at: [https://www.nfb.ca/film/gout\\_de\\_la\\_farine/](https://www.nfb.ca/film/gout_de_la_farine/)

## Arthur Lamothe Collection

A number of historic films about the Innu, all made during the 1970s.

[http://www.banq.qc.ca/collections/collection\\_numerique/coll\\_arthur-lamothe/chasse\\_et\\_peche.html](http://www.banq.qc.ca/collections/collection_numerique/coll_arthur-lamothe/chasse_et_peche.html)

MINS and SIS  
have copies of  
*Being Innu* and  
*Hunters and  
Bombers*



# Royal Ontario Museum Posters

- ◆ Set of 5 posters (8.5X11) depicting traditional Innu clothing, tools and games with translations in the Sheshatshiu dialect
- ◆ Based on one original poster, published by the ROM
- ◆ Small individual posters prepared by the Naskapi Development Corporation and the Innu Language Project in 2014

Innu translations  
in the  
Sheshatshiu  
dialect

Published by the  
*Innu Language Project*



**Back of Coat**



**Corner of Coat**  
**Hide Scraper (fur side)**  
**Hide Scraper (flesh side)**



**Drum**



**Front of Coat**



**Hat**  
**Cup and Pin Game**

# WORKS IN PROGRESS

## Nitinikiau Nitassinan

By Tshaukuesh Elizabeth Penashue

Expected Spring 2019, University of Manitoba Press

- ◆ Tshaukuesh belongs to the last generation of Innu to grow up in *nutshimit*. She became an environmental and cultural activist in the 1980s and 90s during the NATO occupation of Innu land. Later, she led walks and canoe trips in *nutshimit* to teach people about Innu culture and knowledge of life on the land. She began keeping a diary in Innu-aimun in the 1980s and has been writing ever since. This book is an edited translation of her diary, illustrated with numerous beautiful photos. It is a first hand account of Innu history by an inspiring leader through tumultuous and challenging times.



## Maps Project (Expected 2019)

- ◆ MTIE is currently producing three illustrated maps of Nitassinan for different grade levels—primary, elementary, and high school—to be converted into puzzles with increasing numbers of puzzle pieces, place names and amount of information for each level.
- ◆ A floor map will also be produced with a guide that includes multiple interactive activities to explore the human, cultural and physical geography of the Innu homeland.

## Timeline Project (Expected 2019-2020)

- ◆ An *Innu Round Table* project with Natuashish and Sheshatshiu to produce a timeline that details important events in the history of the Innu people, providing the big picture of the Innu story including significant events from various eras: ancient, precontact, colonization, resistance, to the present day.
- ◆ To serve as a school resource and also to be shared with outsiders who come to work in the communities.
- ◆ Plans are to produce a website, posters, and printed materials.

## Jean Pierre Ashini Book (Expected 2019-2020)

- ◆ A collection of stories, compiled by Jean Pierre Ashini—both *tipatshimuna* and *atanukana*—that he has heard first-hand from Innu *tshishennuat* (Elders) through his lifetime.

## My Father's Cap (Expected 2019, in English and both Labrador dialects of Innu)

- ◆ Bob Bartel's children's book tells the story of an Innu girl's experience of Innu resistance in the 1980s to fight for Innu rights, specifically actions to protest NATO low-level flights over Nitassinan.

## Kuessipan (Expected 2019)

- ◆ Naomie Fontaine's novel is currently being adapted into a film.